



## Klimafreundlich in Dresden unterwegs

Europäische Mobilitätswoche vom 16. bis zum 22. September mit vielen Veranstaltungen



Der September steht im Zeichen von klimafreundlichen Fortbewegungsmöglichkeiten. Anlässlich der Europäischen Mobilitätswoche vom 16. bis zum 22. September laden die Landeshauptstadt Dresden sowie zahlreiche Partner zu kostenfreien Veranstaltungen rund um Fuß- und Radverkehr sowie zur Nutzung von Bus und Bahn ein. Ab Freitag, 16. September, findet die Aktionswoche unter dem Motto „Besser verbunden“ statt. Sie bringt in Dresden Jahr für Jahr eine Vielzahl an Verbänden, Initiativen und Unternehmen zusammen. Die Mitwirkenden gestalten diese Woche zum großen Teil ehrenamtlich.

Ina Helzig, Leiterin des Klimaschutzstabes der Landeshauptstadt Dresden, erläutert: „Momentan erarbeiten wir gesamtstädtische Strategien zum Klimaschutz und zur Mobilität. Nun freuen wir uns, der Öffentlichkeit auch mal den aktuellen Planungsstand zu einzelnen Projekten zeigen zu können. Dazu laden wir gern ein. Bei Stadtteilrundgängen und Radtouren kann aktiv die eigene Stadt erkundet und Wissenswertes ausgetauscht werden. Für Senioren gibt es Fitnessangebote. Kinder werden motiviert, den Weg in Schule und Kita selbstständig zurückzulegen – zur Mobilitätswoche ist also für jedes Alter etwas dabei“.

### ■ Aus dem Programm

Am Freitagnachmittag, 16. September, werden Parkplätze anlässlich des Parking Days an verschiedenen Dresdner Orten umgestaltet und laden zum Verweilen ein. Ab 17 Uhr stellt Bau- und Verkehrsbürgermeister Stephan Kühn gemeinsam mit dem Amt für Stadtplanung und

Mobilität den aktuellen Arbeitsstand zur Straßenraumgestaltung der Großen Meißner Landstraße/Köpckestraße zwischen Carolaplatz und Kleiner Marienbrücke im Festsaal der Dreikönigskirche, Hauptstraße 23, vor.

Am Sonnabend, 17. September, werden ab 11 Uhr Fahrräder im Königspavillon (ehem. Altes Kino) am Dresdner Hauptbahnhof versteigert. Für Augen und Ohren gibt es von 14 bis 20 Uhr Kurzfilme zum Thema „Rund ums Rad“ in der Grünen Ecke, Bischofsplatz 6.

Am Dienstag, 20. September, 19.30 Uhr, läuft der Film „Wie gelingt die Verkehrswende? Metropolen in Bewegung“ mit anschließendem Filmgespräch im Zentralkino, Kraftwerk Mitte 16.

Am Mittwoch, 21. September, wird ab 19 Uhr beim Podiumsgespräch „Wien. Paris. Brüssel.“ im Verkehrsmuseum über den Dresdner Tellerrand geschaut und über die Erfahrungen zur Verkehrswende der genannten Orte berichtet.

Am Donnerstag, 22. September, findet ab 16 Uhr die „Culture for Future“-Radtour statt, bei der ausgewählte Dresdner Kulturbetriebe mit dem Fahrrad besucht und vor Ort Einblicke in die jeweiligen Nachhaltigkeitsstrategien gegeben werden. Start ist an der Staatsoperette Dresden, Kraftwerk Mitte 1. Hierzu ist eine Anmeldung nötig. Modalitäten dafür stehen auch unter [www.dresden.de/mobilitaetswoche](http://www.dresden.de/mobilitaetswoche).

Das Amt für Gesundheit und Prävention bietet am Freitag, 16. September, ab 13 Uhr, eine Führung zum Thema „Stadtökologie und Klimawandel“ in der Innenstadt an. Die Anmeldung erfolgt

per E-Mail an [gesundestadt@dresden.de](mailto:gesundestadt@dresden.de). Der Treff ist an der Goldenen Pforte, Rathausplatz 1. Am Mittwoch, 21. September findet 15 Uhr ein Rundgang auf dem Gesundheitspfad in Trachau statt. Treff ist hier am Trachauer S-Bahnhof. Um Anmeldung wird per E-Mail an [mgronwald@dresden.de](mailto:mgronwald@dresden.de) gebeten.

Die Aktionstage „Zu Fuß und mit Öffis in Schule und Kita“ starten ebenfalls am Freitag, 16. September. Bis zum Freitag, 21. Oktober, können Familien klimafreundliche Kilometer sammeln. Durch das Zu-Fuß-Gehen, Radfahren, Rollern oder die Nutzung von Bus und Bahn bleiben die Kinder in Bewegung, werden selbstständig und bleiben gesund und geistig fit. Bei Teilnahme an den Aktionstagen winken zahlreiche Preise.

Die Mobilitätswoche soll dazu anregen, sich klimafreundlich fortzubewegen und Alternativen zum Auto stärker zu nutzen.

Die Europäische Mobilitätswoche ist eine Kampagne der Europäischen Kommission und findet jedes Jahr im September statt. Bürgerinnen und Bürger können Mobilitätsangebote testen und sich auf verschiedenen Veranstaltungen informieren. Mehr als 2.000 Kommunen nehmen europaweit an der Aktionswoche teil und setzen ein Zeichen für klima- und umweltfreundliche Mobilität. Dresden beteiligt sich und wirbt so für Klimaschutz, weniger Lärm und Schadstoffe und ein Mehr an Lebensqualität in der Stadt.

[www.dresden.de/mobilitaetswoche](http://www.dresden.de/mobilitaetswoche)

## Stadtrat



Die nächste Sitzung des Stadtrates findet heute am Donnerstag, 15. September, 16 Uhr, im Neuen Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1, statt. Auf der Tagesordnung steht unter anderem auch die Wahl von fünf neuen Beigeordneten. Die Sitzung können Interessierte mitverfolgen unter [www.dresden.de/livestream](http://www.dresden.de/livestream).

## Herbstmarkt



Bis Montag, 3. Oktober, findet der diesjährige Dresdner Herbstmarkt auf dem Neumarkt statt. Händlerinnen und Händler bieten unter anderem kulinarische Spezialitäten und Handwerkskunst an. Bier- und Weingärten laden zum Verweilen ein. Auch das historische Riesenrad, das Kinderkarussell und die Kindereisenbahn stehen bereit. Zum besonderen Flair des Marktes trägt das musikalische Rahmenprogramm bei. Infos zum Programm stehen unter [www.dresden.de/herbstmarkt](http://www.dresden.de/herbstmarkt).

## Ironman



Am Sonntag, 18. September, findet von 6 bis 17.45 Uhr die Triathlon-Großveranstaltung Ironman 70.3 Dresden statt – ein Mitteldistanz-Triathlon. Der Wettkampf besteht aus einer Schwimmstrecke (im Albertshafen), einer Radstrecke (vom Albertshafen über die Bundesstraße B 6 nach Mobschatz bis ins Meißner Hochland) und einer Laufstrecke (Elberadweg zwischen Pieschener Allee, Terrassenufer, über Augustusbrücke und Albertbrücke bis Käthe-Kollwitz-Ufer). Am Veranstaltungstag kommt es zu umfangreichen Verkehrseinschränkungen und Straßensperrungen vor allem im Dresdner Westen sowie im Stadtzentrum.

## Trauer



Oberbürgermeister Dirk Hilbert kondolierte am 9. September dem Lord Mayor von Dresdens britischer Partnerstadt Coventry Kevin Maton zum Tode von Queen Elizabeth II.

## Aus dem Inhalt



<b>Stadtrat</b>	
Ortschafts- und Stadtbezirksbeirat tagen	20
Ausschüsse tagen	20
<b>Ausschreibung</b>	
Stellen	21–22
<b>Baugenehmigungen</b>	
Cotta: Lübecker Straße 97	22
Cotta: Cossebauder Straße 18	23

## Gestaltungskommission tagt am 23. September

Die nächste Sitzung der Gestaltungskommission Dresden findet am Freitag, 23. September 2022, im kleinen Saal des Kulturrathauses, Königstraße 15, statt. Die öffentliche Sitzung beginnt um 13 Uhr. Interessierte können diese im Zuschauerbereich verfolgen. Die aktuelle Tagesordnung wird zeitnah vor der Sitzung online veröffentlicht. Beim Betreten und während des kompletten Aufenthalts gelten die aktuellen Hygieneregeln.

[www.dresden.de/gestaltungskommission](http://www.dresden.de/gestaltungskommission)



## Straße Am Bramschkontor wird umgestaltet

### ■ Friedrichstadt

Von Montag, 19. September, bis Ende November lässt die Stadtverwaltung einen Abschnitt der Straße Am Bramschkontor gegenüber vom Haupteingang des Krankenhauses Dresden Friedrichstadt gestalterisch aufwerten. Während der Bauzeit kommt es zu Einschränkungen für die Anwohner, die Zufahrt zu den Grundstücken bleibt möglich. Fußgänger, Radfahrer und PKW werden durch das Baufeld geleitet.

Auf dem breiten, platzähnlichen Bereich bauen Beschäftigte der Firma STRABAG farbiges Pflaster und Hüpfplatten für Kinder ein. Sie ergänzen Bänke zum Verweilen, pflanzen vier Bäume und erneuern die Straßenbeleuchtung. Die Straße Am Bramschkontor bekommt drei weitere Parkflächen und wird mit Sträuchern begrünt.

Die Baukosten belaufen sich auf rund 300.000 Euro.

## Baustelle?

[dresden.de/verkehrsbehinderungen](http://dresden.de/verkehrsbehinderungen)

## Planungen zu Dresdner Radschnellwegen

Informationsveranstaltung zur Machbarkeitsstudie am 27. September

Das Amt für Stadtplanung und Mobilität hat eine Machbarkeitsstudie zu Radschnellwegen abgeschlossen. Dazu findet am Dienstag, 27. September, 18 Uhr, eine Informationsveranstaltung im Festsaal des Neuen Rathauses, Eingang Goldene Pforte, Rathausplatz 1, statt. Interessierte sind dazu herzlich eingeladen. Verkehrsbürgermeister Stephan Kühn, Radverkehrskordinatorin Paula Scharfe sowie Vertreter des Amtes für Stadtplanung und Mobilität und des Landesamtes für Straßenbau und Verkehr erläutern Hintergründe, Bedeutung und weitere Planungsschritte der Radschnellwege und beantworten offene Fragen. Ab 27. September ist dann auch die Internet-Adresse unter [www.dresden.de/radschnellwege](http://www.dresden.de/radschnellwege) verfügbar.

### ■ Von der Potenzialstudie zur Machbarkeitsstudie: Was ist bisher passiert?

2018 veröffentlichte der Freistaat Sachsen eine Potenzialstudie zu Radschnellwegen. In dieser wurden sachsenweit elf Korridore für künftige Radschnellverbindungen herausgearbeitet. Vier dieser Korridore verbinden die Landeshauptstadt Dresden mit ihren Umlandgemeinden:

- Coswig – Radebeul – Dresden
- Radeberg – Dresden
- Pirna – Heidenau – Dresden
- Freital – Dresden.

Da Radschnellwege gemeindeübergreifende Verbindungen sind, betreut das Landesamt für Straßenbau und Verkehr (LASuV) die nächsten Planungen in Abstimmung mit den betreffenden Kommunen.

Auf Grundlage dieser Studie beauftragte die Landeshauptstadt 2019 eine eigene Machbarkeitsstudie. Ziel dieser Studie war es, die vier ermittelten Korridore für Dresden zu untersetzen, Routenverläufe herauszuarbeiten und Maßnahmen für die Umsetzung zu bestimmen. Dazu zählen Veränderungen in der Straßenaufteilung oder in der Verkehrsführung bis hin zu umfangreichen Arbeiten für neue Wegeverbindungen. Diese Untersuchung wurde im Sommer 2022 abgeschlossen. Die Ergebnisse fließen nun in die Planungen

des LASuV ein.

Eine Machbarkeitsstudie ist der erste Schritt eines mehrstufigen Prozesses. Im Folgenden sind die Maßnahmen weiter abzustimmen und planerisch zu konkretisieren. Im Zuge dessen sind umfassende Abstimmungen mit Fachbehörden und planungsrechtliche Verfahren erforderlich. Umsetzungszeiträume können mit dem jetzigen Stand noch nicht genannt werden.

In Abstimmung mit dem Freistaat Sachsen wird der Radschnellweg Radeberg – Dresden von der Dresdner Neustadt über Klotzsche und Langebrück geführt. Für diesen über zehn Kilometer langen Abschnitt im Stadtgebiet Dresden bereitet das Amt für Stadtplanung und Mobilität einen Fördermittelantrag für die weiteren Planungsphasen vor.

### ■ Was genau sind Radschnellwege und wozu werden sie gebraucht?

Als Radschnellwege oder auch Radschnellverbindungen werden Routen mit besonderer Qualität für den Radverkehr verstanden. Sie

- sind in der Regel über zehn Kilometer lang,
- haben prognostiziert mindestens 2.000 Fahrradfahrten täglich,
- haben eine direkte, weitgehend umwegfreie und stetige Linienführung,
- sind mindestens drei Meter breit und von anderen Verkehrsteilnehmenden (insbesondere Fußgängern) getrennt,
- haben sichere und komfortable Kreuzungspunkte mit geringen Zeitverlusten,
- haben einen qualitativ hochwertigen Belag und eine geringe Steigung und
- werden dauerhaft und verkehrssicher betrieben und unterhalten – einschließlich Winterdienst.

Ziel ist es, Orte, wie Wohngebiete, Arbeitsstätten, Schul- und Ausbildungsstandorte, die viele Menschen täglich anfahren, über eine möglichst direkte, zügige und sichere Radinfrastruktur zu verbinden. Dadurch sollen die Reichweite des Radverkehrs erhöht und ein attraktives Angebot für den Umstieg vom Auto auf das Fahrrad geschaffen werden.

## Straße Zur Schäferei wird repariert

### ■ Oberwartha

Ab Montag, 19. September, bis voraussichtlich 28. Oktober wird auf der Straße Zur Schäferei zwischen Gustav-Voigt-Straße und Lochmühlenweg die Fahrbahn repariert. Sie erhält neuen Asphalt, neues Straßenpflaster und eine neue Entwässerung. Während der Arbeiten ist zunächst eine Vollsperrung zwischen Gustav-Voigt-Straße und Zur Schäferei 11 notwendig. Dabei gibt es leichte Einschränkungen in der Gustav-Voigt-Straße, die Restfahrbahnbreite reicht allerdings für beide Fahrtrichtungen aus. Einschränkungen oder Sperrungen von Grundstückszufahrten und des Anliegerverkehrs stimmt, falls nötig, die beauftragte Baufirma Teichmann Bau GmbH rechtzeitig mit den betroffenen Anliegern ab. Da abschnittsweise gebaut wird, können die Anwohner jeweils in eine der beiden Fahrtrichtungen ausweichen. Die Gesamtkosten, an denen sich auch Ortsverwaltung Cossebaude beteiligt, betragen rund 136.000 Euro.

## Neue Stellplätze entlang der Hänelstraße

### ■ Johannstadt

Bis voraussichtlich Mitte Oktober schafft das Straßen- und Tiefbauamt 23 neue Senkrechtstellplätze entlang der Hänelstraße zwischen Bertheltstraße und Wallotstraße. Die bereits vorhandenen 17 Längsparkplätze an dieser Stelle werden zu 40 Senkrechtparkplätzen. Während der Bauzeit ist die Fahrbahn halbseitig gesperrt. Im Gebiet der Radroute Dresden Ost entstehen neue Parkplätze, da im Jahr 2023 einige Parkplätze an der Comeniusstraße wegfallen. Der Fußweg der Hänelstraße zwischen Bertheltstraße und Wallotstraße wird saniert und schmaler gestaltet, damit Platz für die Stellplätze ist. Fachleute erneuern auch unterirdische Anlagen und Medienleitungen.

Die Firma SAZ GmbH führt die Arbeiten aus. Die Gesamtkosten der Baumaßnahme betragen rund 202.000 Euro. Der Anteil der Landeshauptstadt Dresden beläuft sich auf rund 196.000 Euro.

## Unsere Empfehlungen für den nächsten Urlaub

### WINTER/FRÜHJAHR 2022/2023

4 Tage	Silvester in Tschechiens Bierhauptstadt Pilsen	29.12.-01.01.23	ab 549,- €
6 Tage	Winterurlaub in Graal Müritz	21.02.-26.02.23	ab 715,- €
7 Tage	Wintertraum Abenteuer in der Schweiz	12.03.-18.03.23	ab 1165,- €
5 Tage	Krokusblütenzauber in Husum	14.03.-18.03.23	ab 649,- €
8 Tage	Gesunde Ostseeauszeit in Binz auf Rügen	19.03.-26.03.23	ab 720,- €
5 Tage	Frühlingserwachen & Dirndlblüte im Pielachtal	31.03.-04.04.23	ab 655,- €

### HIGHLIGHTS 2023

10 Tage	Rundreise Kroatien, Montenegro und Albanien	21.04.-30.04.23	ab 1320,- €
14 Tage	Auf Erlebnistour zu Nordkap & Lofoten	08.06.-21.06.23	ab 2340,- €
10 Tage	Rundreise durch Schottland	10.09.-19.09.23	ab 1680,- €

Alle Preise gelten pro Person im DZ und umfangreichen Leistungen. EZZ auf Anfrage. Preisänderungen vorbehalten.

# SACHSEN-EXPRESS

einsteigen, zurücklehnen & genießen

SACHSEN-EXPRESS Reisedienst Hammer GmbH

Schachtstr. 23g • 01705 Freital • Tel. (03 51) 6 49 34 00

Geöffnet: Mo.–Do. 9–17 Uhr und Fr. 9–12 Uhr



Weitere Angebote unter [www.sachsen-express.de](http://www.sachsen-express.de)



## Dresden. Gemeinsam. Gestalten.

32. Interkulturelle Tage finden vom 18. September bis zum 9. Oktober auch in Dresden statt

Unter dem Motto „Dresden. Gemeinsam. Gestalten.“ finden in Dresden vom 18. September bis zum 9. Oktober die 32. Interkulturellen Tage statt. Es gestalten wieder zahlreiche Vereine, Initiativen und Engagierte ein vielfältiges Programm, welches aus Filmvorführungen, Lesungen, Workshops, Konzerten, Ausstellungen, Diskussionsrunden und vielem mehr besteht.

Die Integrations- und Ausländerbeauftragte Kristina Winkler und der Ausländerrat Dresden e. V. laden ganz herzlich dazu ein, die über 200 Veranstaltungen zu besuchen und die Gelegenheit für Begegnungen und Austausch zu nutzen. Die Veranstaltungen widmen sich in diesem Jahr folgenden Schwerpunkten: „Nachbarschaft gestalten“, „Migration und Umwelt – Klima gemeinsam schützen“, „Menschen- und Kinderrechte stärken“, „Migrationsgeschichten eine Stimme geben“ und „Sprachliche Vielfalt fördern“.

Das vielfältige Programm der Interkulturellen Tage liegt in deutsch-englischer Version in allen Informationsstellen und Stadtbezirksämtern der Landeshauptstadt Dresden aus. Darüber hinaus steht es in den Sprachen Deutsch (barrierefrei), Englisch, Arabisch, Russisch, Spanisch und Französisch unter

[www.dresden.de/ikt](http://www.dresden.de/ikt) zum Download zur Verfügung.

### ■ Auszug aus dem Programm

■ Sonntag, 18. September, 15 Uhr, Neues Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1: Dresden. Gemeinsam. Gestalten.

Zur feierlichen Eröffnung der 32. Interkulturellen Tage erwartet Sie im Beisein des Oberbürgermeisters Dirk Hilbert ein buntes Programm aus aller Welt. Freuen Sie sich auf kulturelle Beiträge von der Afropa-Hausband, ukrainischen Kindertanz – der Reverans –, iranische Musik von der Kian Band sowie lateinamerikanische Tänze von Ama Saywa. Die Moderation übernehmen die Marwa-El-Sherbini-Stipendiatin Tabea-Kejal Jamshididana und Suleman Osman.

■ Montag, 19. September, 18–20 Uhr, Chinesisch-Deutsches-Zentrum, Altstrehlen 5: Traditionelle chinesische Kalligrafie, Veranstalter: Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

■ Dienstag, 20. September, 14–16 Uhr, Volkshaus, 6. Obergeschoss, Schützenplatz 14: Unsere Kinder und ihre Sprachen, Veranstalter: Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.

■ Mittwoch, 21. September, 17–22 Uhr, Kulturhaus Sachsen, Stephensonstraße 6: Musik vom Balkon, Veranstalter: Dresdner Schul-Sport-Verein e. V.

■ Donnerstag, 22. September, 19–22 Uhr, Louise – Haus für Kinder, Jugendliche und Familien, Louisenstraße 42: Interkultureller Kochabend – Liebe geht durch den Magen!, Veranstalter: Zentrum für Integrationsstudien

[www.dresden.de/interkulturelletage](http://www.dresden.de/interkulturelletage)



## Klicken und Losfahren – Autozulassung einfach gemacht

Mega-Light-Plakate werben für Online-Service unter [dresden.de/i-kfz](http://dresden.de/i-kfz)

Das Auto muss nach dem Kauf auf den neuen Halter umgeschrieben werden? Der alte Kfz-Anhänger soll abgemeldet werden? Für diese Anliegen kommen Fahrzeughalter vielfach noch in die städtische Zulassungsstelle und nehmen damit den Fahrtweg zur Behörde und die damit verbundene Zeit auf sich.

Ordnungsamtsleiter Ralf Lübs teilt mit: „Das geht inzwischen bequemer und flexibler“, denn mittlerweile können Fahrzeughalter eine ganze Reihe von Zulassungsvorgängen über die Dienstleistungsseite [dresden.de/i-kfz](http://dresden.de/i-kfz) erledigen. Erst kürzlich bedankte sich ein Bürger per E-Mail für den ‚unkomplizierten Vorgang‘. Es sei ein gutes Beispiel für gelungene Digitalisierung.“

Für die Online-Antragstellung sind in jedem Fall der neue Personalausweis mit aktivierter Online-Ausweisfunktion sowie ein Smartphone mit der Ausweisapp2 oder ein Ausweislesegerät erforderlich. Die weiteren Voraussetzungen sind je nach Zulassungsvorgang verschieden. Besonders schnell und unkompliziert lassen sich über das i-Kfz-Portal Fahrzeuge abmelden. Diese sind sofort nach Prüfung der Eingaben durch das Online-Portal außer Betrieb gesetzt.

Bei den angebotenen Vorgängen können bislang nur normale und Wunschkennzeichen vergeben und verwendet werden. Für spezielle Kennzeichen, wie etwa Saison- oder



Elektrokennzeichen, sind Fahrzeughalter gebeten, nach vorheriger Online-Terminreservierung unter [dresden.de/kfz-termine](http://dresden.de/kfz-termine) auch weiterhin in die Zulassungsbehörde, Hauboldstraße 7, zu kommen.

Für die Möglichkeit der Online-Autozulassung werben aktuell stadtwweit 15 Mega-Light-Plakate unter dem Slogan „Schon geklickt? Autozulassung online“.

[www.dresden.de/i-kfz](http://www.dresden.de/i-kfz)



### ■ SCHON GEWUSST?

Wer noch einen Papierführerschein besitzt und zwischen 1959 und 1964 geboren wurde, muss diesen bis zum 19. Januar 2023 in einen EU-Kartenführerschein umtauschen. Hier wird zu einer möglichst zeitnahen Antragstellung geraten, um lange Wartezeiten zu vermeiden.

[www.dresden.de/fuehrerscheintausch](http://www.dresden.de/fuehrerscheintausch)



## Finanzielle Hilfen für den Schulstart und mehr

Neue Hefte, Blöcke, Stifte, Sportsachen... Das Schuljahr beginnt mit etlichen Ausgaben für die insgesamt rund 60.000 Dresdner Schülerinnen und Schüler und ihre Eltern. Viele Klassen und Hortgruppen starten mit Fahrten und Ausflügen. Auch das Bildungsticket kostet. Dazu kommen noch die steigenden Preise für das gemeinschaftliche Mittagessen. Besonders für Familien mit geringem Einkommen stellt das eine riesige Belastung dar. Für außerschulische Nachhilfe und Freizeitaktivitäten, etwa im Sportverein oder an der Musikschule, bleibt dann oft kein Geld übrig. Das Sozialamt und das Jobcenter machen deshalb auf die Leistungen des Bildungspakets aufmerksam.

Die Bildungs- und Teilhabeleistungen sollen den etwa 10.000 berechtigten Dresdner Schülerinnen und Schülern das Lernen und Mitmachen ermöglichen. Das Bildungspaket beinhaltet folgende Zuschüsse:

■ Schulbedarf: mindestens 100 Euro zum Schuljahresbeginn und mindestens 50 Euro zum Schulhalbjahr

■ eintägige Ausflüge und mehrtägige Klassenfahrten: die angefallenen Kosten werden komplett übernommen, eine Bestätigung der Schule bzw. des Hortes ist erforderlich

■ Schülerbeförderung: in der Regel werden die Kosten für das Bildungsticket in Höhe von 15 Euro pro Monat übernommen

■ gemeinschaftliche Mittagsverpflegung: die Rechnung der Essensanbieter wird komplett übernommen

■ außerschulische Lernförderung: die Kosten werden in angemessenem Umfang übernommen, die Lehrkraft muss den außerschulischen Nachhilfebedarf bestätigen

■ Teilhabe am sozialen und kulturellen Leben.

Das Bildungspaket erhalten Familien, die auf finanzielle Unterstützung angewiesen sind, unkompliziert und unbürokratisch. Familien, die bereits Arbeitslosengeld II oder Sozialgeld vom Jobcenter oder Sozialhilfe vom Sozialamt beziehen, müssen keine gesonderten Anträge stellen. Sie reichen einfach die benötigten Nachweise bei den Behörden ein. Für den Schulbedarf sind keine Nachweise erforderlich, das Jobcenter und das Sozialamt überweisen das Geld automatisch. Berechtig sind außerdem Schülerinnen und Schüler, wenn sie selbst oder ihre Eltern Wohngeld, Kinderzuschlag oder Asylbewerberleistungen beziehen. Familien, die bislang keine der genannten Sozialleistungen beziehen, können sich im Jobcenter beraten lassen und ihren Leistungsanspruch prüfen lassen.

Das Jobcenter Dresden ist montags bis freitags von 8 bis 18 Uhr unter der Rufnummer (03 51) 4 75 17 30 erreichbar.

Alle Formulare und Infoblätter zu den Bildungs- und Teilhabeleistungen gibt es unter

[www.dresden.de/bildungspaket](http://www.dresden.de/bildungspaket)



## Der Oberbürgermeister gratuliert

■ zum 103. Geburtstag  
am 20. September  
Walter Mäke, Prohlis

■ zum 102. Geburtstag  
am 17. September  
Gerda Wolf, Plauen

■ zum 100. Geburtstag  
am 20. September  
Christa Kindler, Altstadt

■ zum 90. Geburtstag  
am 16. September  
Ruth Gnauck, Klotzsche  
Helga Bernstein, Leuben  
am 18. September  
Ursula Krause, Klotzsche  
Lothar Harnisch, Plauen  
Renate Pötschke, Blasewitz  
am 19. September  
Gertrud Müller, Prohlis  
Klaus Bischoff, Altstadt  
Alfred Zollstab, Leuben  
Ruth Pakull, Eschdorf  
am 20. September  
Gisela Wadewitz, Blasewitz  
am 21. September  
Armin Barth, Cotta  
Elena Schmitke, Blasewitz  
Horst Hornig, Altstadt  
Christa Geier, Cotta  
am 22. September  
Hildegard Deike, Plauen  
Dieter Rohn, Loschwitz

## Sächsische Corona-Schutz-Verordnung verlängert

Die aktuell bestehenden sächsischen Corona-Regeln gelten unverändert bis Ende September. Dies hat die sächsische Staatsregierung beschlossen. Die neue Corona-Schutz-Verordnung gilt bis das neue Infektionsschutzgesetz am 1. Oktober 2022 in Kraft treten soll.

Damit gelten weiterhin unter anderem die folgenden Basis-Schutzmaßnahmen für Bürgerinnen und Bürger:

■ ÖPNV: medizinischer Mund-Nasen-Schutz.

■ Krankenhäuser: medizinischer Mund-Nasen-Schutz. Eine FFP2-Maske wird bei direktem Kontakt mit vulnerablen Personen empfohlen. Geimpfte wie genesene Beschäftigte und Besucher unterliegen keiner Testpflicht. Alle übrigen Mitarbeiter benötigen zweimal wöchentlich einen negativen Testnachweis. Für Besucher ohne Impf- oder Genesenennachweis ist ein tagesaktueller Test für den Zutritt erforderlich.

■ Arztpraxen: medizinischer Mund-Nasen-Schutz.

■ Pflegeeinrichtungen: FFP2-Maske. Besucherinnen und Besucher benötigen für den Zutritt jeweils einen negativen Test, unabhängig vom Impfstatus.

[www.coronavirus.sachsen.de/amtliche-bekanntmachungen](http://www.coronavirus.sachsen.de/amtliche-bekanntmachungen)

## Jugendfeuerwehr Dresden feierte 30. Geburtstag nach

Mit einem Zeltlager feierte die Jugendfeuerwehr Dresden in der letzten Ferienwoche ihren 30. Geburtstag. Aufgrund von Corona zwar mit einem Jahr Verspätung, aber dafür besonders gelungen.

Aktuell sind 375 Jungen und Mädchen in den 20 Dresdner Jugendfeuerwehren aktiv. Am Zeltlager nahmen etwa 190 Kinder und Jugendliche und Gäste teil. Zur Festveranstaltung gratulierten Oberbürgermeister Dirk Hilbert und der Erste Bürgermeister Detlef Sittel. Detlef Sittel (hier im Bild links) bekam als Dankeschön für die Unterstützung das Ehrenabzeichen der Jugendfeuerwehr – überreicht von Stadtjugendfeuerwehrwart Philip Junkersdorf.

Foto: Hans-Günther Lindenkreuz



## Woche der Demenz in Dresden vom 17. bis 24. September

Angebote für Betroffene und Angehörige rund um das Krankheitsbild Demenz

Mehr als 40 Veranstaltungen widmen sich vom 17. bis 24. September in Dresden dem Thema Demenz. Anlass ist der Welt-Alzheimerstag am 21. September. Die Programmwoche richtet sich gleichermaßen an Menschen mit Demenz, ihre Angehörigen, Fachkräfte und alle Interessierten. Die Woche startet am Sonnabend, 17. September, um 13 Uhr mit der Auftaktveranstaltung im Albertinum der Staatlichen Kunstsammlungen Dresden, Tzschirnerplatz 2. Prof. Dr. Dr. Markus Donix vom Universitätsklinikum Dresden berichtet über Demenz und Alterseinsamkeit. Anschließend können sich die Gäste auf ein beschwingtes Konzert des Trios „Hello Broadway“ freuen. An zahlreichen Infoständen informieren Fachleute über das Krankheitsbild und Hilfsangebote.

### ■ Aus dem Programm

■ Das offene Begegnungsatelier für Menschen mit Demenz und ihre Angehörigen bietet am Montag, 19. September, und am Donnerstag, 22. September, jeweils ab 14 Uhr die Möglichkeit, sich künst-

lerisch und kreativ zu betätigen. Orte sind Schloss und Park Pillnitz, August-Böckstiegel-Straße 2.

■ Am Mittwoch, 21. September, findet um 13.30 Uhr im Begegnungszentrum „Walter“ der Volksolidarität Dresden e. V., Walter-Arnold-Straße 23, eine Informationsveranstaltung über „Wohnformen und Betreuungsmöglichkeiten bei Demenz“ statt.

■ Der Dresdner Pflege- und Betreuungsverein e. V., Amalie-Dietrich-Platz 3, bietet in der Aktionswoche Grundschulungen zum Krankheitsbild Demenz an – beispielsweise am Dienstag, 20. September, von 9 bis 12 Uhr und am Mittwoch, 21. September, von 16 bis 19 Uhr. Informationen: [www.dpbv-online.de](http://www.dpbv-online.de).

■ Ein Konzert erklingt am Donnerstag, 22. September, in der Christuskirche Klotzsche, Boltenhagener Platz 3. Zwischen 10 und 11 Uhr weckt der Musiktherapeut Holger Schlese Erinnerungen mit und durch Musik.

■ Am Sonnabend, 24. September, lädt der Betreuungsdienst Home Instead ab 14



Uhr zu einem Kinonachmittag mit dem Film „Mitgefühl – Pflege neu denken“ in das Programm kino Ost, Schandauer Straße 73, ein.

Die Woche der Demenz in Dresden wird von der Landesinitiative Demenz Sachsen e. V. im Auftrag der Stadt organisiert. Die städtische Pflegekoordination und die Arbeitsgemeinschaft Demenz wirken an dem Gemeinschaftsprojekt mit.

[www.dresden.de/demenz](http://www.dresden.de/demenz)

## 6. Messe für alleinerziehende Mütter und Väter

Diese findet am 23. September im Plenar- und Festsaal des Dresdner Neuen Rathauses statt

Die Gleichstellungsbeauftragte der Landeshauptstadt Dresden, Dr. Alexandra-Kathrin Stanislaw-Kemenah, eröffnet die 6. Messe für alleinerziehende Mütter und Väter. Diese findet am Freitag, 23. September 2022 zwischen 10 und 16 Uhr im Neuen Rathaus Dresden, Plenar- und Festsaal, Eingang Goldene Pforte, Rathausplatz 1, statt. Die Messe ist kostenfrei und bietet eine individuelle Kinderbetreuung mit Spielen und Schminkstand. Der Plenar- und der Festsaal sind barrierefrei zugänglich. Gebärdensprachdolmetschende helfen bei der Verständigung.

Die Messe bietet Möglichkeiten zur individuellen Beratung vor Ort sowie zahlreiche Unterstützungsangebote zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf, zu geeigneten Jobs und zum

beruflichen Wiedereinstieg. Zudem erhalten die Besucherinnen und Besucher Informationen rund um die Themen Kinderbetreuung, Erziehung, finanzielle Absicherung, Familienalltag, Kuranträge, Elternfreizeiten sowie zu rechtlichen Belangen bei Trennung und Scheidung.

Für Fragen stehen die zuständigen Ämter und Behörden der Landeshauptstadt Dresden, Beratungseinrichtungen, Frauen- und Männerprojekte sowie Einrichtungen für Familien, Eltern und Kinder zur Verfügung. Auch Firmen der Region sind vor Ort vertreten. Am Infopunkt beraten verschiedene Unternehmen zum Fachschwerpunkt Personalgewinnung.

Interessierte können ihre Bewer-

bungsmappe prüfen und mit Hilfe einer Stylistin und einer Fotografin das dazugehörige Bewerbungsfoto erstellen lassen.

In thematischen Vorträgen und Gesprächsrunden wird auf spezifische Situationen alleinerziehender Mütter und Väter eingegangen. Darüber hinaus informiert die neue Fach- und Anlaufstelle für Alleinerziehende in Dresden (FASAD) über ihr Angebot.

Die Messe wird koordiniert und durchgeführt durch das Alleinerziehenden Netzwerk Dresden (AND) mit Unterstützung der Gleichstellungsbeauftragten der Landeshauptstadt Dresden und der Landesdirektion Sachsen.

[www.alleinerziehende-dresden.de](http://www.alleinerziehende-dresden.de)



## Literaturfestival macht Zentralwerk zur Autoren Bühne

Erstmals gibt es ein spezielles Programm für Kinder und Jugendliche

Von Mittwoch, 21. September, bis Sonntag, 25. September, findet im Zentralwerk in Pieschen, Riesaer Straße 32, das Festival Literatur JETZT! statt. An den fünf Tagen kommen Newcomer und Stars, Alt und Jung, Kinderbuch und Erwachsenenbuch, Show und Wasserglaslesung, Unterhaltung und Anspruch auf den Bühnen des Zentralwerks zusammen.

40 Mitwirkende zeigen in mehr als 20 Veranstaltungen, was Literatur alles sein kann. Zu erleben sind unter anderem: eine biografisch inspirierte Show mit Rainald Grebe, die Buchpremiere von Karen Duves neuem Werk „Sisi“ über die zwiegespaltene österreichische Kaiserin, ein politisches Late Night-Talk-Format mit Yasmine M'Barek und Cornelius Pollmer, eine aktuelle Kurzgeschichtensammlung von Helene Hegemann, eine Lesung der Schauspielerin Sophie Rois aus den Tagebüchern Patricia Highsmiths, eine Pop & Poesie-Show mit Inéz (ÄTNA), Schorsch

Kamerun (Die Goldenen Zitronen) und Christiane Rösinger oder ein Lyrik-Parcours durchs Zentralwerk.

Am Sonntag, 25. September, richtet sich das Festival erstmalig speziell an Kinder, Jugendliche und junggebliebene Erwachsene. Unter dem Titel Literatur FETZT! hat das Kinderlesefest Lesungen, Workshops und sogar eine literarische Schatzsuche im Programm.

Für das Festival werben aktuell etwa 150 City-Light-Plakate im gesamten Stadtgebiet.

Gefördert wird das Literaturfestival mit Mitteln der Kulturstiftung des Freistaates Sachsen, des Amtes für Kultur und Denkmalschutz der Landeshauptstadt Dresden sowie durch das Programm „Neustart Literatur“ des Deutschen Literaturfonds im Rahmen des Programms „Neustart Kultur“ der Bundesregierung.

[www.literatur-jetzt.de](http://www.literatur-jetzt.de)



## Galerie 2. Stock: Vernissage am 19. September

Am Montag, 19. September, eröffnet Annekatrin Klepsch, Bürgermeisterin für Kultur und Tourismus, 18 Uhr, in der Galerie 2. Stock im Neuen Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, die Ausstellung „Ressource und Konsequenz“. Die Kunsthistorikerin Katharina Arlt führt in die Ausstellung ein. Musikalisch begleitet wird die Vernissage von Gabriel Jagieniak mit Akkordeon und Gesang.

In ihrer vierteiligen Jahresreihe „Natürlichkeiten“ stellen die Dresdner Sezessionistinnen die Mensch-Umwelt-Beziehung ins Zentrum ihrer künstlerischen Auseinandersetzung. Die vierte und abschließende Ausstellung der Jahresreihe zeigt bis zum 25. November Arbeiten von Christa Donner, Heidemarie Dreßel, Kerstin Quandt und Annerose Schulze.

Geöffnet ist die Galerie 2. Stock montags bis freitags von 9 bis 18 Uhr, außer an Feiertagen. Der Eintritt ist frei.

[www.dresden.de/galerie2stock](http://www.dresden.de/galerie2stock)

## Neue Angebote, mehr Publikum, weitere Vermietung

Dresdner Philharmonie blickt mit Programm zuversichtlich auf die bevorstehende Konzertsaison

Kultur ist für viele Menschen wichtig. Die Dresdner Philharmonie reagiert auf die veränderte Nachfrage mit neuem Angebot.

### ■ Ticketverkauf

Die Abonentinnen und Abonenten sind nach wie vor der größte Teil des Publikums. Etwa 80 Prozent führen ihr Abo nach zwei Jahren Pause weiter. Für Kündigungen werden vor allem Altersgründe, Krankheit und Wegzug angegeben (feste Abos 2020: 5.991, Juli 2022: 4.802).

Im Einzelticket-Verkauf zeigt sich ein allgemeiner Trend: Das Publikum entscheidet sich wesentlich kurzfristiger. Das Frühjahr 2022 hat aber auch gezeigt, dass es bei Spontankunden

ein großes Potenzial gibt. Bereits jetzt kommt vermehrt ein jüngeres Publikum.

In der aktuellen Saison sind durch Abos und Freiverkauf von vornherein jeweils zwischen 600 und 1.000 Plätze in den Sinfoniekonzerten belegt.

### ■ Vermietung des Konzertsaals

Für die Saison 2022/23 haben sich zahlreiche Veranstalter Termine im Kulturpalast gesichert. Dabei handelt es sich einerseits um verschobene Konzerte aus den vergangenen beiden Jahren, aber auch um Neubuchungen. So sind zum Beispiel für November und Dezember 2022 insgesamt 26 Fremdveranstaltungen geplant, unter anderem von Veranstaltern wie Semmel Concerts,

Bernd Aust, MAWI und MünchenMusik.

### ■ Neue Formate

Das klassische Programm wird erweitert: mit der Kurzkonzert-Reihe abgeFRACKt, Konzerten der Reihe Flow!, in denen die Anleitung zu aufmerksamem Hören, Körperübungen und Musik verbunden werden, mit mehr Schul- und Familienangeboten und mit Open-air-Konzerten. Hier zeigen Rückmeldungen gerade des jüngeren Publikums, dass die Dresdner Philharmonie einen Nerv trifft, wenn sie mit niederschweligen, dabei aber hochqualitativen Angeboten auf die verschiedenen Interessen reagiert.

[www.dresdnerphilharmonie.de](http://www.dresdnerphilharmonie.de)

## Europäisches Zentrum der Künste startet mit Festival

„Come Together“ präsentiert zum Auftakt in Hellerau internationale Künstlerinnen und Künstler

Das Festival „Come Together“, mit dem HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste, Karl-Liebknecht-Straße 56, die Saison 2022/2023 eröffnet, präsentiert vom 16. bis 24. September internationale Künstlerinnen und Künstler. Diese erproben neue Wege der künstlerischen Zusammenarbeit, Vernetzung und Begegnung mit dem Publikum. Im Mittelpunkt steht die gemeinsame Suche nach Werten im Zusammenleben und der Dialog zu Fragen von Gemeinschaft, Fürsorge und Empathie.

Die gefeierte schottische Choreografin Claire Cunningham lädt gemeinsam mit ihrem US-amerikanischen Kollegen Jess Curtis zu einem bewegenden Tanz-Dialog mit dem Publikum. Yasmien Godder aus Israel zeigt mit „Practicing Empathy #1/#2by2/#3“ (20./21. September) drei miteinander verwobene Stücke, die Empathie in verschiedenen Ausprägungen ergründen.

Ein Wiedersehen gibt es mit Reut Shemesh, die mit ihrer Performance „GOLA 4th Movement“ (17./18. September) eine hintergründige Parabel über die Abgründe menschlicher Gemeinschaften zeigt und mit Lotte Mueller aus Leipzig, die ihr fulminantes zirkensisches Stück „Im/Mobility“ (23./24. September) präsentiert.

Die ungarische Choreografin Boglárka Börcök beschäftigt sich in „Figuring Age“ mit den körperlichen Auswirkungen des Alterns, während Gizem Aksu aus Istanbul ihre Tänzerinnen das gesamte „Archive of Feelings“ durchleben lässt und ihren neuesten Tanzfilm über Johann Rukeli Trollmann und die Roma-Community in Istanbul präsentiert.

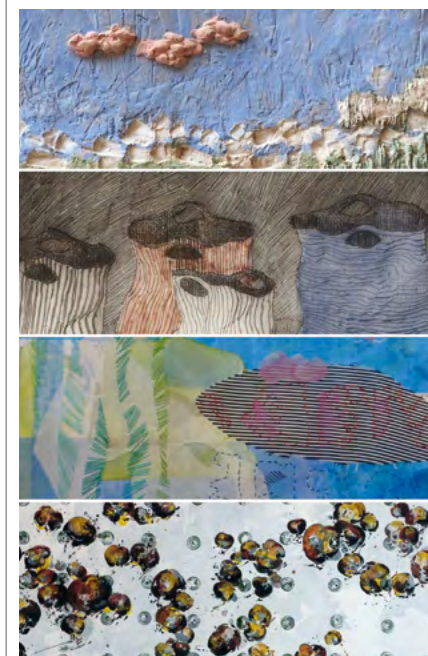
In den Kulturgarten und die Räume des Festspielhauses entführen Magdalena Weniger und Agata Siniarska mit ihren performativen Aktionen. Und in einer szenischen Lesung stellen die

ukrainische Autorin Julia Gonchar gemeinsam mit dem Dresdner Kollektiv missingdots ausgewählte Texte aus dem Umfeld des Autorentheaters in Kiew vor, das im März 2022 hätte eröffnet werden sollen.

In zwei Gesprächsrunden werden die im Festival aufgeworfenen Fragen vertieft. In Panel I am 17. September diskutieren Claire Cunningham und Boglárka Börcök zu den Begriffen Fürsorge und Care-Arbeit, in Panel II am 24. September sprechen Lotte Mueller, Gizem Aksu und andere Gäste zu Formen der Gemeinschaft und Zusammenarbeit.

Mit der Ticket-Aktion „Doppelpack“ kann beim Kauf eines Tickets für eine Veranstaltung des Festivals ein weiteres Ticket zum halben Preis erworben werden. Und wer 4 Tickets auf einmal kauft, zahlt nur drei.

[www.hellerau.org](http://www.hellerau.org)



Wir kaufen

Wohnmobile +  
Wohnwagen

03944-36160

[www.wm-aw.de](http://www.wm-aw.de)

Wohnmobilcenter  
Am Wasserturm



## Elbquerung Pieschen – Varianten im Vergleich

Im Rahmen der Europäischen Mobilitätswoche (siehe auch Seite 1) präsentiert Bau- und Verkehrsbürgermeister Stephan Kühn den aktuellen Stand zur Fuß- und Radwegebrücke vom Ostragehege zur gegenüberliegenden Elbseite. Professor Steffen Marx vom Institut für Massivbau der Technischen Universität Dresden stellt die Ergebnisse eines studentischen Wettbewerbs zur Gestaltung einer Rad- und Fußwegebrücke zwischen dem Ostragehege und Pieschen vor. Interessierte sind herzlich eingeladen zur Informationsveranstaltung „Elbquerung Pieschen – Varianten im Vergleich“ des Entwicklungsforums Dresden am Montag, 19. September, 19 Uhr, im Veranstaltungsraum des Christlichen Vereins Junger Menschen (CVJM) an der Elbe (neben dem Herbergsschiff), Uferstraße 14.

## Dresden ist Gastgeber für die World Transplant Games

Die 24. World Transplant Games 2025 (WTG) werden in Dresden ausgetragen. Das hat das Board of Trustees der World Transplant Games Federation am 31. August in Oxford entschieden. Die von der sächsischen Staatsregierung unterstützte Bewerbung der Landeshauptstadt Dresden und des deutschen Transplantiersportvereins TransDia Sport Deutschland war beim höchsten Entscheidungsgremium des Weltverbandes des Transplantiersports in der Schlussrunde erfolgreich.

2025 werden die World Transplant Games zum ersten Mal in ihrer über 40-jährigen Geschichte nach Deutschland kommen. Sie finden seit 1978 alle zwei Jahre statt. Etwa 2.000 Sportlerinnen und Sportler aus mehr als 40 Ländern aller Kontinente kommen für eine Woche zusammen, um sich in verschiedenen Disziplinen der Leichtathletik, im Radfahren, Schwimmen, Tennis, Tischtennis und weiteren Sportarten zu messen. Die WTG motivieren viele transplantierte Sportler besonders zum Training. Durch den regelmäßigen Sport funktionieren die transplantierten Organe in der Regel länger und besser.

## Fußweginstandsetzung an Wilder-Mann-Straße

### ■ Pieschen

Von Montag, 19. September, bis Freitag, 7. Oktober, saniert das Straßen- und Tiefbauamt einen Fußweg an der Wilder-Mann-Straße auf einer Länge von etwa 130 Metern. Der Fußweg muss dringend saniert werden. Der Asphalt ist brüchig. Er wird von Betonplatten ersetzt.

Begonnen wird ab Hausnummer 52 in Richtung Schützenhofstraße unter Vollsperrung des östlichen Fußweges. Gebaut wird etwa drei Wochen. Die Zufahrt zu den Grundstücken wird weiter gewährleistet. Fußgänger nutzen den gegenüberliegenden Fußweg.

Die HEF Flottmann Tiefbau GmbH führt die Arbeiten aus. Die Gesamtkosten betragen rund 90.000 Euro.

## Südtribüne im Heinz-Steyer-Stadion wächst

Richtfest für Anfang 2023 geplant – Freistaat fördert Bau mit rund vier Millionen Euro



**Rohbau der Südtribüne.** Fachleute bauten mithilfe eines Autokrans die Zahnbalke ein.

Foto: Diana Petters

Der Um- und Ausbau des Heinz-Steyer-Stadions geht sichtbar voran. Der Rohbau der Südtribüne ist in der dritten von insgesamt vier Ebenen angekommen. Am 2. September bauten Fachleute mithilfe eines Autokrans die Zahnbalke ein, die die Südtribüne tragen. Der Ausbau der Westkurve hat mit den Fundamentstreifen für die Zahnbalke begonnen. Darauf werden die Betonstufen befestigt. Auf beiden Seiten der Nordtribüne sind bereits Betonstützen installiert, auf denen der 105 Meter lange Stahlträger aufliegt, der die gesamte Nordtribüne überspannt und den markanten Flutlichtring trägt. Mitte November 2022 kommt das Dach auf die vierte Etage. Der Lichtring an der Südtribüne wird Anfang 2023 montiert. Dann ist es Zeit für das Richtfest.

Sportbürgermeister Dr. Peter Lames sagte bei einem Vor-Ort-Termin

am 2. September: „Der Baufortschritt ist sichtbar und greifbar. Unter den Händen der Bauleute entsteht ein multifunktionales, hochmodernes Stadion mit besten Bedingungen für den Breitensport, den Spitzensport und für Verbände, Unternehmen und Einrichtungen, die im Umfeld des Sports tätig werden. Ob als Austragungsort Deutscher Leichtathletikmeisterschaften, Gastgeberin eines Teams bei der Fußball-Europameisterschaft, Austragungsort der World Transplant Games 2025: Dresden meldet sich in der ersten Liga der deutschen Sportstädte zurück. Mein herzlicher Dank gilt allen, die dazu beitragen und beigetragen haben.“

■ **Informationen zum Bauvorhaben** Seit Oktober 2021 lässt die Landeshauptstadt Dresden das Heinz-Steyer-Stadion zu einer modernen und multifunktionalen Sport- und Veranstaltungsstätte

für den Leistungs- und Breitensport umbauen. Nutzungsschwerpunkte werden Leichtathletik, American Football und Fußball sein. Das neue Heinz-Steyer-Stadion erfüllt als eine der wenigen Arenen in Deutschland die Ansprüche von nationalen und internationalen Leichtathletikmeisterschaften. Das Stadion erhält ca. 5.000 überdachte Sitzplätze. Die Zuschauerkapazität kann zeitweise auf bis zu 15.000 Personen durch mobile Tribünen in den Kurvenbereichen erweitert werden. Das schafft die Voraussetzung für große Sportveranstaltungen in Dresden wie die Deutschen Leichtathletikmeisterschaften.

Verantwortlich für den Bau des Stadions und der Plaza ist die Arbeitsgemeinschaft BAM Sports GmbH/BAM Deutschland AG – heute ZECH Sports GmbH/ZECH Hochbau AG. Sie hatte sich 2020 in einem internationalen Wettbewerb als Sieger für den Bau des neuen Heinz-Steyer-Stadions durchgesetzt und mit der Landeshauptstadt Dresden einen Generalübernehmervertrag geschlossen.

Dieser Umbau wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes: Mit vier Millionen Euro fördert der Freistaat Sachsen den Stadionumbau und stellt zusätzlich etwa 770.000 Euro Fördergeld für die fachgerechte Entsorgung von kontaminiertem Bauschutt bereit.

[www.dresden.de/heinz-steyer-stadion](http://www.dresden.de/heinz-steyer-stadion)



## Finanzzwischenbericht zeigt positive Entwicklung auf

Haushalt der Landeshauptstadt Dresden bleibt trotz aktueller Krisen im Plan

Der Bereich Finanzen stellte am 5. September im Finanzausschuss den Finanzzwischenbericht für das laufende Jahr zum Haushaltsvollzug vor. Trotz der wirtschaftlichen Auswirkungen des Ukraine-Krieges, anhaltender Lieferkettenprobleme und der gegenwärtig sehr dynamischen Inflation wird der Haushaltsvollzug in Dresden im geplanten Rahmen bleiben.

Der zum Stichtag 30. Juni 2022 erstellte Bericht zeigt derzeit, dass haushaltswirtschaftliche Maßnahmen im laufenden Haushaltsvollzug 2022 aller Voraussicht nach nicht notwendig sein werden. Zwar weist der Ergebnishaushalt in der Prognose der Geschäftsbereiche im Verhältnis zum Gesamtergebnishaushalt derzeit eine Abweichung gegenüber den fortgeschriebenen Ansätzen 2022 aus, dennoch wird in Abschätzung der erfolgten Analyse davon ausgegangen, dass am Ende des Jahres de facto eine „schwarze Null“ erreicht werden kann.

Nach der vorgelegten Analyse werden

sich die Gesamterträge im Vergleich zum fortgeschriebenen Ansatz um 94,5 Millionen Euro und die Gesamtaufwendungen um 132 Millionen Euro erhöhen. Bei den Aufwendungen belasteten vor allem die anfangs des Jahres noch bestehenden Effekte der Corona-Pandemie sowie die Aufnahme der Ukraine-Geflüchteten die Zahlen.

Einnahmeseitig sind maßgeblich die deutlich erhöhten Gewerbesteuerentnahmen in Höhe von rund 80 Millionen Euro gegenüber dem fortgeschriebenen Ansatz verantwortlich. Trotz reduzierter Zuweisungen und einer Degression der Beherbergungssteuer kann eine Verbesserung der allgemeinen Deckungsmittel in Höhe von rund 38 Millionen Euro zum Jahresende erwartet werden.

Für das laufende Jahr 2022 wird im Gesamtergebnis- und Finanzhaushalt auf Grundlage der Prognosen der Geschäftsbereiche und Ämter sowie auf Basis eigener Prognoserechnungen des Geschäftsbereichs Finanzen, Personal und Recht unter Heranziehung der Vor-

jahresergebnisse eine Verschlechterung des geplanten ordentlichen Ergebnisses sowie des Zahlungsmittelsaldos im Gesamthaushalt in Höhe von rund 11,5 Millionen Euro prognostiziert. Die Erfahrungen der Vergangenheit zeigen, dass im Verlauf des weiteren Haushaltsvollzuges hier mit einer grundsätzlichen Einhaltung der gesetzten Planung zu rechnen sein wird. Für die nahe Zukunft bedarf es – angesichts der bestehenden Energiekrise – jedoch einer strikten Einhaltung der Haushaltsdisziplin. So wird aus dem Finanzzwischenbericht auch ersichtlich, dass gegenwärtig keine finanziellen Spielräume für die Landeshauptstadt Dresden erkennbar sind.

Der Finanzzwischenbericht ist gemäß Gemeindeordnung jährlich zu erstellen und dient der Unterrichtung des Stadtrates sowie der Rechtsaufsicht über wesentliche Abweichungen im jeweils betrachteten Jahr. Damit stellt der Bericht auch eine Risikoabschätzung dar, ob und in welchem Maße Veränderungen erforderlich werden.



# Am Sonntag, 18. September, laden wieder die Dresdner Friedhöfe ein

Veranstaltungen und viel Wissenswertes stehen online unter [www.dresden.de/friedhofstag](http://www.dresden.de/friedhofstag)

Als Orte mit unverzichtbaren Grünräumen, geschichtlichen Zeugnissen und künstlerischen Schätzen laden die Dresdner Friedhöfe am Sonntag, 18. September, zum Tag des Friedhofes ein. Unter anderem beteiligen sich der Äußere Plauensche Friedhof, der Friedhof Striesen, der Urnenhain, der Heidefriedhof, der Trinitatisfriedhof und der Obergorbitzer Friedhof am diesjährigen Programm. Angeboten werden Führungen, Gesprächs- und Beratungsmöglichkeiten, es gibt Musik, kleine Ausstellungen, Grabkunst und Ideen rund um die Grabgestaltung.

Hervorzuheben sind in diesem Jahr die Veranstaltungen von zwei Friedhöfen:

■ Der Neue Friedhof Klotzsche wurde vor 90 Jahren geweiht. Aus diesem Anlass gibt es eine ganze Festwoche mit Konzerten, Führungen und Gesprächsrunden.  
■ Vielen Dresdnerinnen und Dresdnern dürfte der Name Robert Diez etwas sagen. Er lebte von 1844–1922 und schuf unter anderem die beiden Monumentalbrunnen „Stille Wasser“ und „Stürmische Wogen“ auf dem Albertplatz. Sein Grab befindet sich auf dem Inneren Neustädter Friedhof. Anlässlich seines 100. Todestages gibt es zum Tag des Friedhofes eine Veranstaltung, die sich speziell mit seinem künstlerischen Schaffen befasst, Führung über den Friedhof inklusive.

Mit den Veranstaltungen am bundesweiten Tag des Friedhofes soll die vielfältige Bedeutung der Friedhöfe bekannter gemacht werden. Der jährliche Tag des Friedhofes wurde auf Initiative der deutschen Friedhofsgärtner ins Leben gerufen und findet meistens am dritten Wochenende im September statt.

Auch sonst sind Friedhöfe einen Besuch wert. Sie alle sind würdevolle Orte des Gedenkens, bieten Raum zum Trauern und Erinnern. Sie werden auch mehr und mehr als Orte wahrgenommen, an denen man Erholung in der Natur und Schatten an heißen Tagen finden und mit anderen Menschen ins Gespräch kommen kann. Auf Friedhö-

fen können so manche Schätze entdeckt werden, viele verfügen über besondere Grabdenkmäler sowie einen beeindruckenden und vielfältigen Baumbestand.

## Programm der einzelnen Friedhöfe

### ■ Äußerer Plauenscher Friedhof, Bernhardtstraße 141

■ Sonntag, 18. September 2022, 15 Uhr  
Führung zur Historie des Friedhofes sowie zu aktuellen Aspekten der Friedhofs- und Bestattungskultur, Treffpunkt: Feierhalle

### ■ Eliasfriedhof, Ziegelstraße 22

■ Sonntag, 18. September 2022  
Führungen um 11, 12.30 und 14 Uhr (Eintritt frei), Außerdem: kleine Fotoausstellung und Infostand vom Förderverein Eliasfriedhof e. V.

### ■ Friedhof Striesen, Gottleubaer Straße 2

■ Sonntag, 18. September 2022  
10–16 Uhr: Beratungsangebot der Friedhofsverwaltung über Bestattungsmöglichkeiten, Vorsorge und Grabgestaltung (im Eingangsbereich des Friedhofes)

■ 11 Uhr: Führung zu Ruhestätten bekannter und weniger bekannter Persönlichkeiten und zu bemerkenswerten Grabmalen, Treffpunkt: Eingang

■ 14 Uhr: Friedhofsführung „Wer denkt schon ans Sterben mitten im Leben?“, Treffpunkt: Eingang

■ 18 Uhr: AugustTheater „Russisch Roulette – oder der fröhliche Totengräber“ in der Friedhofskapelle. Reservierung empfohlen!

### ■ Heidefriedhof, Moritzburger Landstraße 299

■ Sonnabend, 17. September 2022  
15 Uhr: Friedhofsspaziergang - „Auf dem Heidefriedhof nichts Neues?“, Treffpunkt: Friedhofseingang, Moritzburger Landstraße

■ 17 Uhr: Abendserenade – Lieder von Land, Luft und Liebe am „Teich der Erinnerung“

### ■ Neuer Friedhof Klotzsche, Am Friedhof 6

■ Donnerstag, 15. September 2022, 18 Uhr: Welche Bedeutung hat der Friedhof?



– Trauer, Begegnung, Verbundenheit  
■ Sonntag, 18. September 2022, 16 Uhr:  
Rundgang über den Neuen Friedhof Klotzsche, Treffpunkt: Friedhofseingang

### ■ Neuer Katholischer Friedhof, Bremer Straße 20

■ Sonnabend, 17. September 2022, 14.30 Uhr: Hl. Messe zum Gedenken aller Verstorbenen mit Dompfarrer Norbert Büchner, Treffpunkt: Friedhofskapelle

### ■ Innerer Neustädter Friedhof (Friedensstraße 2,

■ Sonntag, 18. September 2022, 14 Uhr  
Bildhauerkunst zwischen Romantik und Realismus: Robert Diez, Treffpunkt: Friedhofseingang Friedensstraße 2, Dauer ca. 90 Minuten. Bei Regen findet die Veranstaltung zum großen Teil in der Friedhofskapelle statt.

### ■ Obergorbitzer Friedhof, Räderstraße 31

■ Sonntag, 18. September 2022  
■ ab 14 Uhr: Gedankenaustausch über das Leben und den Tod  
■ 17 Uhr: musikalischer Abschluss

### Grabstätte von Robert Diez auf dem Inneren Neustädter Friedhof.

Foto: Ellen Hönl

### ■ Trinitatisfriedhof, Fiedlerstraße 1

■ Sonntag, 18. September 2022, 16 Uhr  
„...alles, was da krecht und fleucht...“

– Eine tierische Führung über den Trinitatisfriedhof, Dauer etwa 45 Minuten, Treffpunkt: Eingang an der Feierhalle

### ■ Urnenhain Tolkewitz, Wehlener Straße 15)

■ Sonntag, 18. September 2022, 14.30 Uhr: „Neun Rosen“ – Friedhofsspaziergang, Treffpunkt: Urnenhain, Wasserbecken vor der Feierhalle

### ■ Waldfriedhof Weißer Hirsch, Am Heiderand 8–10

■ Sonntag, 18. September 2022, 15 Uhr:  
Konzert in der Trauerhalle des Waldfriedhofs, anschließend Friedhofsführung mit Besichtigung der historischen und denkmalgeschützten Grabstätten bekannter Persönlichkeiten

[www.dresden.de/friedhof](http://www.dresden.de/friedhof)



Unser Service im Trauerfall:

Formalitätenportal  
Bestattungs-Vorsorge  
Digitaler Nachlass  
Abmeldungen

Renten- und Krankenversicherungen  
Zeitschriften-Abonnements  
Festnetz-DSL- und Handyverträge  
Versorgungsämter  
Shops  
Mitgliedschaften  
Rundfunkbeitrag (GEZ)  
Zahlungsanbieter  
Online Lottogesellschaften  
Soziale Netzwerke  
Wettanbieter  
Spiele-Plattformen  
Energieversorger  
Multimedia-Dienste  
Dating- und Partnerportale  
Handelsplattformen

**BESTATTUNGSHAUS BILLING**  
GmbH

Dresden 01259  
Bahnhofstraße 83  
Telefon 0351 / 2015848

[info@bestattungshausbilling.de](mailto:info@bestattungshausbilling.de)

Pirna 01796  
Gartenstraße 26  
Telefon 03501 / 570000

[www.bestattungshausbilling.de](http://www.bestattungshausbilling.de)

Heidenau 01809  
Lessingstraße 8  
Telefon 03529 / 590010





## Ironman 70.3 Dresden findet am 18. September statt

Am Sonntag, 18. September, findet von 6 bis 17.45 Uhr die Triathlon-Großveranstaltung Ironman 70.3 Dresden statt – ein Mitteldistanz-Triathlon. Der Wettkampf besteht aus einer Schwimmstrecke (im Albertshafen), einer Radstrecke (vom Albertshafen über die Bundesstraße 6 nach Mobschatz bis ins Meißner Hochland) und einer Laufstrecke (Elberadweg zwischen Pieschener Allee, Terrassenufer, über Augustusbrücke und Albertbrücke, Käthe-Kollwitz-Ufer). Am Veranstaltungstag kommt es zu umfangreichen Verkehrseinschränkungen.

### ■ Folgende Straßen, Plätze und Radwege sind gesperrt:

- Elberadweg ab Pfeifferhannsstraße bis Pieschener Allee
- Elberadweg ab Löwenstraße bis Uferstraße
- Parkplätze Pieschener Allee/Sportpark
- Bernhard-von-Lindenau-Platz
- Terrassenufer
- Theaterplatz
- Sophienstraße
- B 6 Terrassenufer zwischen Devrientstraße und Steinberg
- Augustusbrücke
- Schloßplatz und Schloßstraße
- Taschenberg
- Rudolf-Harbig-Weg
- Schlachthofstraße zwischen B 6 und Rudolf-Harbig-Weg
- Magdeburger Straße zwischen Schlachthofstraße und Waltherstraße
- Waltherstraße bis Bremer Straße
- B 6 Bremer Straße
- B 6 Hamburger Straße in stadtauswärtiger Richtung ab Bremer Straße gesperrt; stadteinwärts möglich ab Meißner Landstraße Höhe Merbitzer Straße
- B 6 Meißner Landstraße stadteinwärtig ab Autobahnabfahrt Dresden Altstadt bis Merbitzer Straße gesperrt
- Pfaffengrund
- Am Kirchberg
- Zschonergrundstraße
- Merbitzer Straße
- Gewerbepark
- Merbitzer Ring
- An der Autobahn
- Roitzscher Landstraße
- Podemuser Hauptstraße
- Am Schreiberbach
- Am Wetterbusch
- Am Steinhübel
- Oberlandstraße
- Dorfplatz Brabschütz
- Rennersdorfer Hauptstraße
- Weistropper Weg

Die Umleitung für den innerstädtischen Kfz-Verkehr verläuft über die B 170, Wilsdruffer Straße. Die Autobahnabfahrt Altstadt in Richtung Zentrum ist gesperrt. Es müssen andere Autobahnabfahrten genutzt werden. Einschränkungen für Fußgänger sind in Streckenabschnitten möglich. Die Zufahrt zu den Grundstücken mit dem Auto ist nicht möglich. Anwohner erreichen ihre Grundstücke jederzeit zu Fuß. Auch Busse und Bahnen fahren während der Veranstaltungszeit eine Umleitung.

Anwohnerhotline  
Telefon (01 78) 1 72 08 23  
www.ironman.com

## Neuer Hochwasserlehrpfad an der Vereinigten Weißeritz

Gemeinschaftsprojekt von Stadt Dresden, Landestalsperrenverwaltung und Umweltministerium eingeweiht



Umweltbürgermeisterin Eva Jähnigen (Mitte) weihte am 9. September gemeinsam mit dem Geschäftsführer der Landestalsperrenverwaltung Eckehard Bielitz (links) und Abteilungsleiterin Technischer Hochwasserschutz und Wasser des Umweltministeriums Regina Heinecke-Schmitt (rechts) an der Vereinigten Weißeritz einen neuen Hochwasserlehrpfad ein. Sieben Tafeln informieren über die

Hochwassergefahr und den -schutz. Der Lehrpfad ist ein Gemeinschaftsprojekt der Landestalsperrenverwaltung Sachsen und des Dresdner Umweltamtes. Der Freistaat Sachsen und die Landeshauptstadt Dresden investierten dafür rund 37 Millionen Euro. Fördermittel gab es zudem vom Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE). Der Lehrpfad ist rund acht Kilometer lang und verläuft zwischen

Dresden-Plauen und dem Weißeritzknick entlang der Vereinigten Weißeritz (Tafeln 1 bis 5). Ab Weißeritzknick folgt der Lehrpfad dem historischen Flussverlauf und endet in der Nähe der alten Weißeritzmündung in die Elbe (Tafel 6). Die letzte Tafel steht an der heutigen Elbemündung in Dresden-Cotta.

### ■ Tafelstandorte und -inhalte

- Tafel 1, Dresden-Plauen, Bienertwehr: Hochwasser an der Vereinigten Weißeritz
- Tafel 2, Altplauen: Hochwasserschutz zwischen Würzburger Straße und Bienertwehr
- Tafel 3, Hofmühlenstraße: Historische Weißeritz-Hochwasser/Das Hochwasser 2002
- Tafel 4, Hofmühlenpark: Hochwasserschutz zwischen Oederaner Straße und Hofmühlenstraße
- Tafel 5, Weißeritzknick: Der Weißeritzknick/Ökologische Aufwertung
- Tafel 6, Heinz-Steyer-Stadion: Geschichte der Weißeritz
- Tafel 7, Weißeritzmündung in die Elbe: Hochwasserschutz zwischen Elbemündung bis Brücke Wernerstraße

Foto: Daniel Koch

## Dresden bringt Begrünungssatzung auf den Weg

Vorlage wird im Herbst in den Stadtrats-Ausschüssen behandelt

Zurzeit wird in den Ausschüssen des Dresdner Stadtrats die Satzung der Landeshauptstadt Dresden über die Begrünung von Gebäuden und Freiflächen (Begrünungssatzung) vorgestellt und diskutiert. Nach Zustimmung des Stadtrates kann die Begrünungssatzung in Kraft treten. Ziel dieser Satzung ist es, den Anteil an begrünten Dachflächen, Fassaden und Freiflächen zu erhöhen. Der Stadtraum soll insgesamt grüner werden.

Baubürgermeister Stephan Kühn sagt: „In den vergangenen Wochen haben wir die Überwärmung der Stadt wieder hautnah gespürt. Statt sommerlicher Leichtigkeit lag eine lähmende Hitze über uns. Die Stadtentwicklung kann die Auswirkungen des Klimawandels nicht ungeschehen machen. Aber Dresden steht wie alle Städte vor der Aufgabe, sich an die Folgen des Klimawandels anzupassen. Hierfür müssen wir alle Möglichkeiten nutzen, mehr Grün in die Stadt zu bringen, das für Abkühlung sorgt und Hitzeextreme abmildert. Auch die Dresdnerinnen und Dresdner fordern dies regelmäßig im Rahmen von Bürgerbeteiligungen.“

Das die Stadt Dresden eine Begrünungssatzung dringend benötigt, steht aus Sicht des Umweltamtes außer Frage, wie Amtsleiter Wolfgang Socher betont: „Trockenheit, Hitze, aber auch lokale Überflutungen bei Starkregen werden immer häufiger und beeinflussen die Lebensqualität der Menschen. Der Klimawandel ist längst auch in

Dresden angekommen. Was heute noch als außergewöhnliche Witterung zu bezeichnen ist, wird sich in den kommenden Jahren und Jahrzehnten weiter häufen und zum Normalzustand werden. Die neue Begrünungssatzung soll ein wichtiger Baustein in der Vielzahl an Projekten und Maßnahmen zum Klimaschutz und zur Klimaanpassung sein, die die Stadt bereits durchführt.“

Die neue Begrünungssatzung soll ein wichtiger Baustein in der Vielzahl an Projekten und Maßnahmen zum Klimaschutz und zur Klimaanpassung sein, die die Stadt bereits durchführt.“

### ■ Versiegelung geringhalten, Regenwasser speichern, Gebäude und Freiflächen begrünen

Eine angepasste Infrastruktur und Bauweise bietet viele Möglichkeiten, um besser mit den Klimaänderungen leben zu können. Hitzeschutz und Schutz vor Überflutungen durch Hochwasser oder lokale Überschwemmungen sind dabei die wichtigsten Aufgaben. So zielt die Begrünungssatzung genau darauf ab, die Versiegelung gering zu halten und den Grünanteil zu erhöhen.

Baumpflanzungen als wirkungsvollste Maßnahme stehen dabei im Vordergrund, ebenso wie der Rückhalt und die Speicherung von Regenwasser vor Ort. Doch im eng bebauten Bereich ist es oft schwierig, Baumstandorte zu finden. Hier müssen Alternativen gefunden und die großen Potenziale der Gebäude genutzt werden. Dachflächen und Fassaden bieten enorm viel Raum zur Begrünung. Durch das Grün kann das Aufheizen des Stadtraumes gemildert und Regenwasser zurückgehalten werden. Nebenbei wird Raum für Insekten und Vögel geschaffen. Und Natur im Stadtraum, sei es auf noch so kleiner oder ungewöhnlicher Fläche, ist eine Wohltat für den Betrachter und entspannt nachweislich.



NATURRUHE Friedewald GmbH  
Bestattungswald Coswig

„Wir beraten Sie gerne über die Möglichkeiten der letzten Ruhe im Friedewald.“

Kundenbüro:  
Mittlere Bergstraße 85  
01445 Radebeul  
(Termine nach Vereinbarung)

Telefon: 0351-65631638  
Mobil: 0172-8833166

Parkplatz Bestattungswald:  
(gegenüber) Kreyernweg 91  
01445 Radebeul

kontakt@naturruhe-friedewald.de  
www.naturruhe-friedewald.de



## Neues Rathaus wird einmal im Jahr zum Partytempel

Oberbürgermeister lud am 2. September alle 18-jährigen Dresdnerinnen und Dresdner ein

Am 2. September lud Oberbürgermeister Dirk Hilbert alle Dresdnerinnen und Dresdner, die in den vergangenen zwölf Monaten ihren 18. Geburtstag gefeiert haben, zur „@nachtschicht\_18“ ins Rathaus ein. Von 21 Uhr bis zur Morgendämmerung ging es am Dr.-Külz-Ring einmal nicht um Verwaltung, Anträge und Akten, sondern darum, gemeinsam zu tanzen, zu feiern und das Rathaus von einer ganz anderen Seite kennenzulernen. Oberbürgermeister Dirk Hilbert: „Nach zwei Jahren Corona-Pause freue ich mich sehr, dass es wieder losgeht und die jungen Menschen zum Feiern ins Rathaus kommen. Sie sind die Zukunft unserer Stadtgesellschaft. Mit der Nachtschicht erleben sie das Rathaus auf eine sehr unkonventionelle Art, die näher an ihrem Leben ist. Die ersten zwei Veranstaltungen 2018 und 2019 haben gezeigt, dass für die jungen Leute Verwaltung und Party zusammenpassen“.

Alle 18-jährigen Dresdnerinnen und Dresdner erhielten vorher ihre persönliche Eintrittskarte per Post. Wer eingeladen war, durfte eine Person seiner Wahl zur Party mitbringen. Einzige Bedingung: Die Begleitung musste ebenfalls mindestens 18 Jahre alt sein. Beide hatten freien Eintritt, bekamen einen Getränke-Gutschein spendiert



und konnten die Eintrittskarte als DVB-Fahrkarte in der Tarifzone Dresden nutzen. Im Rathaus standen drei Floors zur Auswahl. Abseits der Tanzflächen präsentierte sich die Stadtverwaltung mit ihren Ausbildungs- und Studienplatzangeboten. Bars, Chillout- und Gaming-Bereiche sorgten für die notwendige Abkühlung vom Dancefloor. Die Nachtschicht lädt junge Er-

**Partystimmung in altherwürdigen Mauern im Neuen Rathaus am Dr.-Külz-Ring.**

Foto: Christin Nitzsche

wachsene ein, die Stadtverwaltung und gleichaltrige Generationen kennenzulernen.

[www.dresden.de/nachtschicht18](http://www.dresden.de/nachtschicht18)



## Naturnahe Kindertagesbetreuung – wie geht das?

Pädagogische Arbeit und Kita-Alltag im Bildungsraum Garten und Natur



Bildungsbürgermeister Jan Donhauser lud am 9. September zu einem Rundgang durch die städtische Kita Ökologisches Kinderhaus, Meußlitzer Straße 41, ein.

Der naturnahe und ökologische Charakter der städtischen Kita Meußlitzer Straße 41 spiegelt sich in der Bauweise und der Architektur des Kita-Gebäudes, in der Gestaltung sowie Nutzung des Außengeländes sowie in der pädagogischen Arbeit wider. Das Ökologische Kinderhaus wurde 2004 als energieeffizienter Neubau in Holzrahmenbauweise gebaut, wobei primär natürliche Baustoffe wie z. B. Lehm oder Lehmsteine verwendet wurden. Die Kita verfügt außerdem über eine

Photovoltaik-/Solarthermieanlage und eine Dachbegrünung.

Das 2.700 Quadratmeter große Außengelände ist naturnah gestaltet und hat einen alten Baumbestand. Es gibt unter anderem einen Kräutergarten, Klettersteine, eine Holzbauecke, ein Insektenhotel, einen Sandspielbereich und eine Matschstrecke. Die Kinder haben so vielfältige Möglichkeiten, ihre Umgebung und die Natur mit allen Sinnen zu entdecken, mit den verschiedensten Materialien kreativ zu werden und sich zu bewegen. Zwei Waldpädagoginnen unterstützen das Kita-Team dabei, das ökologische Konzept im Kita-Alltag umzusetzen. Rund

**Gestaltung des Außengeländes der Kita an der Meußlitzer Straße 41.**

Foto: Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen

100 Kinder im Alter ab einem Jahr bis zum Schuleintritt werden in der Kita betreut.

In den städtischen Kindertageseinrichtungen gelten alle Räume – einschließlich der Außengelände – als Bildungsräume. Die Raumgestaltung richtet sich dabei nach den Bedürfnissen der Kinder und bietet ihnen viele Möglichkeiten zur Entdeckung und Entwicklung ihrer motorischen und sozialen Fähigkeiten.

Die Außengelände städtischer Kindertageseinrichtungen sind daher vielfältig gestaltet. In Sandkästen, Matschstraßen oder Bauecken mit Naturmaterialien erleben die Kinder unterschiedliche Naturmaterialien und können damit kreativ werden. Ferner bieten Sitz- und Lesecken im Schatten, Spielhäuser oder auch Weidentunnel den Kindern Rückzugs- und Ruheorte. In vielen Einrichtungen bepflanzen die Kinder ihre eigenen Gemüse-, Obst- oder Kräuterbeete oder können in selbstgebauten Insektenhotels Kleinsttiere wie Insekten oder Wildbienen beobachten. Ebenso bieten die Außengelände den Kindern vielfältige Bewegungsmöglichkeiten zur Entwicklung ihrer motorischen Fähigkeiten z. B. durch Spiel- und Klettergeräte, Fahrzeugstrecken und Ballspielplätze.

## Dresdner Jugendamt sucht Pflegeeltern

Das Jugendamt der Landeshauptstadt Dresden sucht Pflegeeltern, die zeitweise ein Kind bei sich aufnehmen. Am Mittwoch, 21. September, 19 Uhr, findet im Stadtbezirksamt Prohlis, Prohliser Allee 10, Bürgersaal, ein Informationsabend für Interessierte statt.

Derzeit kümmern sich 315 Dresdner Pflegefamilien liebevoll um insgesamt 370 Pflegekinder.

Wer sich nach diesem Informationsabend für diesen Weg entscheidet, wird im Zeitraum von rund zehn Wochen sorgfältig auf die neue Aufgabe vorbereitet. Die Pflegeelternseminare führen die Pflegeelternberatung des Diakonischen Werkes – Stadtmission Dresden gGmbH und der Dresdner Pflege- und Adoptivkinderverein „Wegen uns“ e. V. durch. Es werden Tipps für den Alltag, pädagogische Ratschläge, rechtliche Hinweise und Hilfestellungen beim Umgang mit den leiblichen Eltern vermittelt.

Ob Familien oder Einzelpersonen für die Betreuung eines Pflegekindes geeignet sind, beispielsweise wirtschaftlich auf festen Beinen stehen und bereit sind, einem fremden Kind Zeit, Zuwendung und Zuneigung zu geben, wird in diesem Zeitraum u. a. bei zwei Hausbesuchen geprüft und gemeinsam besprochen.

[www.dresden.de/pflegeeltern](http://www.dresden.de/pflegeeltern)



## World Cleanup Day am 17. September 2022

Am Sonnabend, 17. September, findet der „World Cleanup Day“ statt, die größte Bürgerbewegung der Welt zur Beseitigung von Umweltverschmutzung und Plastikmüll. Die Schulgemeinschaft der 64. Oberschule „Hans Grundig“ möchte zusammen mit der Geocaching-Community und anderen Freiwilligen in Kooperation mit der Stadtreinigung Dresden den Toeplerpark und den Grünstreifen mit dem Niedersiedlitzer Flutgraben zwischen Wehlener und Salzburger Straße vom Müll befreien. Die Teilnahme an der Aktion ist freiwillig.

Die Landeshauptstadt Dresden unterstützt die Aktion mit Handschuhen und Säcken und organisiert die Entsorgung des eingesammelten Mülls.

[www.worldcleanupday.de](http://www.worldcleanupday.de)



## Grundschule in Prohlis eröffnet Schulbibliothek

Mit dem neuen Schuljahr erhält nun die 122. Grundschule „Am Palitzschhof“ in Prohlis ihre neue Schulbibliothek. Die bereits 2020 ausgewählte Schule kann aufgrund der Corona-Pandemie erst jetzt Bestandteil des Projekts werden. Seit 2017 haben 30 Grundschulen, fünf Gymnasien sowie fünf Oberschulen und ein Förderzentrum vom Projekt profitiert. Laut eines Stadtratsbeschlusses von 2018 verpflichtet sich die Stadt, jährlich zehn Schulen neu ins Projekt aufzunehmen.



**EIGENNUTZ IMMOBILIE**



**Viel Platz zur Verwirklichung Ihrer Wohnträume.**

Großenhain  
240,00 qm  
395.000,- EUR  
[www.cmddd.de/20902](http://www.cmddd.de/20902)



**Was für eine Lage! 5-R-ETW mit 5-Sterne-Interieur.**

Radebeul  
163,54 qm  
895.000,- EUR  
[www.cmddd.de/20637](http://www.cmddd.de/20637)



**Penthouse am Zwinger in der KURFÜRSTLICHEN ORANGERIE.**

Dresden Innere Altstadt  
216,23 qm  
2.000.000,- EUR  
[www.cmddd.de/20474](http://www.cmddd.de/20474)

**KAPITALANLAGE**



**Investment mit Stil. 3-Raum-ETW in gepflegtem Altbau.**

Dresden Johannstadt Nord  
83,12 qm  
425.000,- EUR  
[www.cmddd.de/20811](http://www.cmddd.de/20811)



**Sie suchen Ihr Objekt hier in der Zeitung?**

Wir inszenieren Ihre Immobilie. Online. Offline. Bildstark.



**Makler in Dresden seit 2000**



**Ertragssicheres Wohnungspaket. Provisionsfrei.**

Dresden Leipziger Vorstadt  
134,93 qm  
450.000,- EUR  
[www.cmddd.de/20871](http://www.cmddd.de/20871)

**MIETWOHNUNG**



**Großzügige Wohnung am Herzogin Garten.**

Dresden Innere Altstadt  
203,24 qm  
2.849,- EUR  
[www.cmddd.de/17559](http://www.cmddd.de/17559)



**Seniorenwohnung - Viel Komfort zum fairen Preis.**

Dresden Äußere Neustadt  
44,95 qm  
499,- EUR  
[www.cmddd.de/21051](http://www.cmddd.de/21051)



**Balkonwohnung im Denkmal, nahe dem Elbepark.**

Dresden Mickten  
64,00 qm  
490,- EUR  
[www.cmddd.de/21057](http://www.cmddd.de/21057)

Jetzt Kontakt aufnehmen.

**Kooperationen auf Augenhöhe bei Ihren Immobiliengeschäften.**

[www.cmddd.de/kontakt](http://www.cmddd.de/kontakt)





# Energetisch klug bauen und sanieren

Erneuerbare Energieträger und ressourcenschonendes Bauen halten die Kosten für Strom- und Wärmegewinnung nachhaltig niedrig.

Wohneigentümer achten vor allem dann auf Klimaschutz und Nachhaltigkeit, wenn die Kosten dadurch langfristig geringer sind, wie die Bausparkasse LBS in einer bundesweiten Marktanalyse feststellt. Am wichtigsten ist ihnen demnach, Energieausgaben zu senken und Fördermittel nutzen zu können. Aber auch der Werterhalt von Gebäuden spielt eine Rolle, sowie die Verwendung ökologischer Baustoffe. Laut KfW-Energiewendebarmeter nutzten im Jahr 2021 bereits 41 Prozent der deutschen Eigentümer mindestens eine nachhaltige Technologie wie Solarthermie, Photovoltaik oder Wärmepumpen zur Energiegewinnung – Tendenz klar steigend.

Gebäuden kommt bei der Energiewende große Bedeutung zu. So ist der Immobilien- und Bausektor für rund 35 Prozent des CO<sub>2</sub>-Ausstoßes in Deutschland verantwortlich. Schon die Herstellung von Baumaterialien ist sehr energie- und ressourcenintensiv. Deshalb muss bei der Emissionsberechnung der gesamte Lebenszyklus eines Gebäudes betrachtet und neben der Energie, die das Gebäude während seiner Nutzungszeit ausstößt



Foto: AdobeStock

„Aus Alt mach Neu“  
ist besonders  
umweltschonend

auch die „graue Energie“ mit eingerechnet werden. Dazu zählen der Energieaufwand und die Emissionen, die vor und während der Bauzeit sowie bei Rückbau und Entsorgung anfallen.

Diesen Ansatz verfolgt auch die neue Bundesförderung für effiziente Gebäude (BEG): So kann für den Bau oder Kauf eines neuen Effizienzhauses 40 mit Nachhaltigkeits-Klasse ein zinsgünstiger Kredit mit Tilgungszuschuss beantragt werden. Die

Voraussetzung hierfür ist das Qualitätssiegel „Nachhaltiges Gebäude“. Wo bisher allein die Energieeffizienz für die Förderfähigkeit ausschlaggebend war, wird zum Erreichen des Nachhaltigkeits-Siegels nun die gesamte CO<sub>2</sub>-Ersparnis herangezogen. Berücksichtigt werden dabei auch die verwendeten Baumaterialien, Bauverfahren, die Art der Energieerzeugung sowie die Möglichkeit von ökologischer Kreislaufwirtschaft.

Deutlich kostengünstiger und nachhaltiger als ein Neubau ist die Sanierung eines Bestandsgebäudes – das CO<sub>2</sub>-Einsparpotenzial ist hier viereinhalb Mal größer. Deshalb stehen Sanierungen zum Effizienzhaus – insbesondere in Verbindung mit Nutzung erneuerbarer Energiequellen – künftig im Fokus der staatlichen Förderung über die KfW. Unterstützt werden beispielsweise die Erneuerung von Heizungsanlagen und Fenstern, die Dämmung der Außenhülle oder die Nachrüstung von Solarmodulen. Wer nachhaltig bauen möchte, sollte möglichst nachwachsende und vor allem recycelbare Rohstoffe verwenden, die bei einem Rückbau sortenrein getrennt werden können. Energie und Geld sparen lässt sich auch mit recycelten Materialien aus Abrissgebäuden oder gebrauchten Bauteilen, die bei Online-Plattformen oder Secondhand-Baumärkten zu finden sind. (Presse LBS)

**StaroProfile**  
Blechdachhandel

Große Sortimentauswahl

Trapezbleche  
Dachpfannenprofile  
Dach- & Fassadenbleche  
Dachzubehör

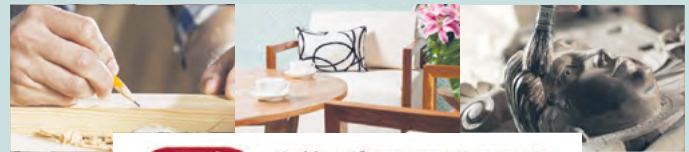
☎ 035021 596640

📍 Am alten Sägewerk 6 | 01824 Königstein

🌐 <http://staroprofile.de> ✉ [staroprofile@web.de](mailto:staroprofile@web.de)

Sie brauchen eine neue Haustür?

Wir fertigen Ihr Wunschmodell an.



tischlerei & restaurationsbetriebe  
**SCHRAMM**  
GmbH

- Innenausbau
- Parkettverlegung
- Rekonstruktion
- Fenster und Türen
- Treppenrenovierung
- Holzbau

Wir planen und konstruieren Ihre Möbel.  
individuell ▪ klassisch ▪ Designermöbel

Restaurator im Handwerk  
Ernst-Thälmann-Straße 4a  
02763 Bertsdorf-Hörnitz

T 035 83-51 69 44  
M [kontakt@tischlerei-schramm.com](mailto:kontakt@tischlerei-schramm.com)  
W [www.tischlerei-schramm.com](http://www.tischlerei-schramm.com)



Bungalow - Wohnhäuser  
[www.bungalow-wohnhaus.de](http://www.bungalow-wohnhaus.de)



direkt aus unserer Fertigung in Bannewitz

Balkone  
Terrassen

**HTL® - Solid**  
die Profi-Holzbaumarke

Wintergärten  
Überdachungen  
Carports aus Holz

Wir verwirklichen  
Ihre Phantasien in Holz!

**Holztechnik Lätzsch GmbH**

Am Bahndamm 7, 01728 Bannewitz  
Tel.: 0351-4014265 Fax: 0351-4014327  
Homepage: [www.htl-online.de](http://www.htl-online.de)  
e-Mail: [info@htl-online.de](mailto:info@htl-online.de)





# VIVAT Radebeul!

## 30. Herbst- & Weinfest

**Alljährlich feiern die Radebeuler Winzer ihr Herbst- und Weinfest und laden alle Weinliebhaber dazu ein.**

Auch in diesem Jahr findet pünktlich am 4. September-Wochenende das traditionelle Herbst- & Weinfest in Radebeul-Altkötzschenbroda statt. Gleichzeitig feiert auch das Wandertheaterfestival sein Jubiläum. Die Tage vom 23. bis 25. September versprechen einen vergnüglichen Hochgenuss. Nachdem in den letzten zwei Jahren das Programm pandemiebedingt geschmälert werden musste, erstrahlt

das Fest dieses Jahr passend zum 30. Jubiläum wieder in seiner vollen Gänze und bringt Genuss, Ausgelassenheit und Kreativität mit. Neben Highlights der vergangenen Jahre sind auch spektakuläre neuen Attraktionen vor Ort. So können sich die Gäste auf prähistorischen Besuch freuen. Riesige Saurier - kreierte von der niederländischen Künstlergruppe Close-Act Theatre - erobern den historischen Dorfanger. Auf den Elbwiesen hingegen erleben die Besucher am Samstagabend eine außergewöhnliche Theater-Inszenierung. Mit „Die neun Gebote“ von Teatro Due Mondi erwartet die Zuschauer eine teuflisch-frivole und oft skurrile Aufführung mit Tiefgang. Auch ehemalige Highlights finden den Weg zurück auf

Foto: AdobeStock

# NATURSTEINMARKT SÖRNEWITZ

**Natursteine auf über 3.500 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche**

### INNENBEREICH

- Küchenarbeitsplatten**
- Treppenstufen**
- Tischplatten**
- Fensterbänke**
- Waschtische**
- Fliesen und Sockel**
- Kaminverkleidungen**
- Duschrückwände**
- Pflegeprodukte für Naturstein**



### AUSSENBEREICH

- Treppenstufen**
- Mauerabdeckungen**
- Fensterbänke**
- Schwimmbadumrandungen**
- Wasserspiel-Findlinge**
- Monolithen**
- Gabionensteine**
- Splitt, Zierkies**
- Pflastersteine**
- Sonderanfertigungen**

**Natursteinmarkt Sörnewitz**  
**Cliebener Straße 99**  
**01640 Coswig OT. Neusörnewitz**

**Telefon: 03523/5341-0**  
**info@natursteinmarkt-soernewitz.de**  
**www.natursteinmarkt-soernewitz.de**

**Öffnungszeiten**  
**Montag – Freitag: 8.00 – 17.00 Uhr**  
**Samstag: 9.00 – 12.00 Uhr**



das Weinfest. So laden die Rhythmen der Sidral Brass Band aus Spanien erneut zum Tanzen und Feiern ein. Ebenso das furiose Trio PuntMoc, das 2016 mit ihrer aberwitzigen Show „GAGSonTRIX“ nicht nur die Herzen der Zuschauer, sondern auch den Publikumspreis des Wandertheaterfestivals im Sturm eroberte. 17 Theatergruppen und Künstler aus aller Welt präsentieren auf 12 Schauplätzen in Altkötzschenbroda und den Elbwiesen ihre beeindruckenden und fantasievollen Inszenierungen, die von Schauspiel über Clownerie bis hin zu Figuren- und Mimentheater reichen. Ein Dutzend internationale Bands erfüllen das Festgelände mit musikalischem Leben. Zusammen mit den einzigartigen sächsischen Weinen macht die Kombination aus beiden Kulturen die Besonderheit und den unvergleichlichen Charme des Festes aus. Die gelassene Atmosphäre der Weindörfer und Weingärten lädt die Besucher dazu ein, bei dem ein oder anderen Glas Wein oder Federweißer mit den Winzern ins Gespräch kommen. Auf dem Dorfanger steht das Theaterkarussell bereit, um beim Klang fröhlicher Musik eine Runde durch nostalgische Kindheitserinnerungen zu fahren. Die Streuobstwiese mit ihren vielen Apfelbäumen lädt sowohl alte als auch junge Besucher zum Pflücken der saftigen Früchte ein. Spiel- und Klettermöglichkeiten sorgen für den perfekten



Foto: AdobeStock

Ausgleich zu der idyllischen Reise durch die Kunstinstallationen des Festes. Der magischste Moment des Festwochenendes beginnt am Sonntagabend mit der Verleihung des Publikumspreises des Internationalen Wandertheaterfestivals

und gipfelt im „Finale Grande“, wenn das legendäre, hölzerne Skulpturen-Labyrinth – geschaffen von Richard von Gigantikow und seinem internationalen Künstler-team – am Ufer der Elbe eindrucksvoll in Flammen aufgeht.

„VIVAT!“ lautet das Motto, was so viel heißt wie: „Er lebe hoch!“. In diesem Sinne sind die Besucher und Besucherinnen dazu eingeladen, den Stress und Frust des Alltags zu vergessen und im Sinne des Gottes des Weines und der Freude gemeinsam für ein Wochenende in die Welt der grenzenlosen Fantasie und Heiterkeit abzutauchen. Deshalb: Lasst den Wein fließen und die Kunst und das Leben zelebrieren!  
Jonah Schua

**B. HELBIG**  
Bestattungen  
Bestattungsfeiern

**Tag & Nacht**  
**0351 / 8 30 18 47**

Dresden • Meißner Landstr. 177  
Radebeul • Hermann-Ilgen-Str. 44  
Radebeul • Pestalozzistr. 9  
Coswig • Johannesstr. 29 A  
Weinböhla • Hauptstr. 29

**RK Schwimmbadbau**  
ING. KARL  
PLANUNG • AUSFÜHRUNG  
SERVICE • FACHHANDEL

Anton-Günther-Straße 2 • 01640 Coswig  
Tel.: (0 35 23) 6 05 67 • info@karl-schwimmbad.de

www.karl-schwimmbad.de

**Immobilienverkauf im Alter**

Immobilie kostenfrei bewerten lassen

Vom Eigenheim ins altersgerechte Wohnen. Wir unterstützen Sie bei Ihrem Vorhaben.

**ddimmo24**  
Kirchplatz 6 • 01689 Weinböhla  
035243 – 47 30 80  
info@ddimmo24.de  
www.ddimmo24.de

Fachlich kompetente Beratung bei Ihrem Schuheinkauf.

**Schuhhaus & Orthopädie-Schuhtechnik ROST**  
Inh.: Jens Behrendt Lieferant aller Krankenkassen

**Unsere Leistungen:**

- Moderne orthopädische Maßschuhe
- Diabetikerversorgung/ Elektronische Fußdruckmessung
- Einlagen/Orthesen/Schuhzurichtungen
- Bequemschuhhandel
- Fuß- und Schuhpflegeprodukte

Jeden Mittwoch Prozente würfeln!

Louise-Otto-Peters-Straße 9 01640 Coswig  
Tel. 0 35 23 / 7 28 64 Fax 0 35 23 / 7 86 65

Öffnungszeiten:  
Mo.–Fr. 9:00–18:00 Uhr  
Sa. 9:00–12:00 Uhr

IHR EXPORTE FÜR KAROSSERIE-REPARATUREN ALLER ART  
INNUNGSBETRIEB // KAROSSERIEBAU

**KAROSSERIEBAUER**  
Meisterwerkstatt Erik Aurin in Weinböhla

Fachwerkstatt für Elektrofahrzeuge

Hauptstraße 1 | 01689 Weinböhla  
Mobil: 0173 - 861 88 30  
E-Mail: info@karosseriebauer24.de  
www.karosseriebauer24.de

ratenkauf by easyCredit



**ZOO  
& Co.**

**Daßler**

**OSTDEUTSCHLANDS  
GRÖSSTER ZOO-MARKT  
IN COSWIG  
AUF 2.400 M<sup>2</sup>**

**Ich bin schon  
auf dem Sprung!**

- Qualifizierte Zoohandlung mit Herz
- ZOO & Co. Kundenkarte „freunde“
- Umfangreiches Sortiment
- Starke Handelsmarken
- Eigene ZOO & Co. Markenwelt
- Große Lebendtieranlage
- Erlebniseinkauf

...und noch vieles mehr

**ZOO & Co. Daßler Robert Daßler**

Großenhainer Straße 108a  
01127 Dresden-Pieschen  
Öffnungszeiten:  
Mo – Fr: 09:00 – 19:00 Uhr  
Sa: 9:00 – 18:00 Uhr

Dresdner Straße 119d  
01640 Coswig  
Öffnungszeiten:  
Mo – Fr: 09:00 – 19:00 Uhr  
Sa: 9:00 – 18:00 Uhr

Peschelstraße 33  
01139 Dresden Elbe-Park  
Öffnungszeiten:  
Mo – Sa: 10:00 – 19:00 Uhr  
coronabedingt



# Der Spreewald – Deutschlands Zauberwald

Eine Reise in den Spreewald bedeutet Entschleunigung in einer der magischsten Natur- und Kulturkulissen Deutschlands.

Zwischen den Städten Berlin und Dresden erstreckt sich der Spreewald mit einem einzigartigen Wasserlabyrinth, umschlossen von Wiesen, Wäldern und traditionellen Dörfern.

Eines der besonderen Erlebnisse im Spreewald ist die traditionelle Kahnfahrt. Während der Kahnfährmann von einem malerischen Spreewalddorf zum Nächsten „stakt“, können die idyllische Auenlandschaft und urige Wälder bestaunt werden. Dabei werden nur allzu gern sorbischen Sagen und Bräuche sowie spannende Geschichten aus der Region erzählt.

Wer die Fließe aktiv erkunden will, für den ist eine Paddeltour mit dem Kanu ein absolutes Muss. Gestärkt werden kann man sich dabei in einem der vielen Gartencafés am Wasser mit typischen Spreewälder Spezialitäten. Paddeln sowie Stand-up-Paddling werden das ganze Jahr hinweg angeboten.

Der Spreewald ist nicht nur eine außergewöhnliche Natur- und Kulturlandschaft, sondern hat kulinarisch mit seinen regionalen Produkten eine ganze Menge zu



Kaminkahnfahrten sind ein besonderer Höhepunkt im Herbst und Winter.

Foto: Malte Jäger



Wellnesstag mit einem Wohlfühl-Aufenthalt im Spreewald Thermenhotel\*\*\*\* inklusive Nutzung der Spreewald Therme verlängern.

## DAS SOLEBAD IN DER NATUR.



© Beate Wätzfel

### SoleBad

6 Badebecken, Warmaußenbecken mit Strömungskanal, Dampfbad & Soleinhalation in Gurkenfässern, Restaurant

### SaunaGarten

Feuersauna, Spreewaldsauna, Kräutersauna, Ruhesauna, Sanarium, Caldarium, Dampfbad, Kaltbecken

### WellnessGalerie

Pflegepackungen, Bäder, Massagen, Kosmetik

### ÖFFNUNGSZEITEN SPREEWALD THERME:

täglich 9 bis 22 Uhr, freitags bis 23 Uhr  
24.12. bis 16 Uhr, 31.12. bis 20 Uhr

### BUCHUNG & INFORMATION SPREEWALD THERMENHOTEL:

Telefon: 035603 18850

E-Mail: [info@spreewald-thermenhotel.de](mailto:info@spreewald-thermenhotel.de)



SPREEWALD THERME GmbH | Ringchausee 152 | 03096 Burg (Spreewald)  
[spreewald-therme.de](http://spreewald-therme.de) | [spreewald-thermenhotel.de](http://spreewald-thermenhotel.de)



bieten. Vollmundig nussiges Spreewälder Leinöl und frischer Meerrettich sind nur einige heimische Köstlichkeiten die es in den Spreewälder Hofläden zu kaufen gibt. Die bekannteste Spezialität sind die „Original Spreewälder Gurken“ und unverzichtbar für die Region. Wer alles rund um die grünen Lieblinge erfahren will, findet die Antworten auf dem 260 Kilometer langen Gurkenradweg, vorbei an Gurkenfeldern und Gurkeneinlegereien.

Seinen Bekanntheitsgrad als Genussregion hat der Spreewald in hohem Maße seinen echten Spreewälder Gurken zu verdanken.

Foto: spreewald.de/Lena Tschuikow

Die Bedeutung der Landwirtschaft spiegelt sich auch in der Vielfalt an regionalen Produzenten im Spreewald wieder. So gibt es Whisky-Destillieren, Brauereien und Kräutermanufakturen,



in denen die regionalen Produkte ebenso veredelt und genossen werden können. Auch für einen Urlaub mit Kindern ist der Spreewald ein interessantes Ziel mit seiner Natur im UNESCO-Biosphärenreservat, zahlreiche Ausflugsmöglichkeiten sowie Museen mit Erlebnischarakter.

**Service & Buchung:**  
 Tourismusverband Spreewald  
 reiseservice@spreewald.de  
 Tel. 035433 72299, Fax. 035433 72228  
 www.spreewald.de

**Veranstaltungstipps:**

- ▶ 16.-18.09. – Der September wird bunt in Lübben
- ▶ 24.09. – 18. Museumsnacht im Eisenhütten- und Fischereimuseum Peitz
- ▶ 02.10. – Ausstellungseröffnung „Mehr als eine Tracht“ im Museum Lübben
- ▶ 03.10. – Das slawische Pferdeorakel in der Slawenburg in Raddusch

**Spreewald Museum Lübbenau**

↓ ↓ ↓

**Neue Sonderausstellung**

Oh diese Schule

Von der Schiefertafel zum Polylux

Schluss mit der Längeweile!



[www.museums-entdecker.de](http://www.museums-entdecker.de)

**Restaurant mit Wasserterasse**

\*\*\*  
Pension mit 14 Zimmern

\*\*\*  
Kiosk mit Gurkenverkauf

\*\*\*  
Bootsverleih



An der Dolzke 4  
03222 Lübbenau  
Spreewaldorf Lehde  
Tel.: +49 (0)3542 - 88 88 610  
E-Mail: info@restaurant-suez.de  
www.restaurant-suez.de





Unser ‚Haus An der Dolzke‘ liegt im idyllischen Dorf Lehde. Sie können uns mit dem Pkw, dem Fahrrad, zu Fuß oder über die Wasserwege erreichen. Bei uns erwarten Sie eine gemütliche Atmosphäre sowie spreewaldtypische Spezialitäten. Besuchen Sie uns und fühlen Sie sich gleich ein Stück erholter von der schnelllebigen Alltagswelt.

[www.spreewaldhofzurtanne.de](http://www.spreewaldhofzurtanne.de)



Urlaub im Spreewald ...



... in ökologischer Ferienwohnung –

mit angeschlossener Naturheilpraxis

Telefon: 035603-180962 · E-Mail: info@spreewaldhof.org



KANOWMÜHLE  
SPREEWALD  
TRADITIONELLE  
HANDARBEIT SEIT 1815

ÖLMÜHLE mit Hofladen  
& Schauproduktion




15938 Golßen · Kanow Mühle 1 · bei Sagritz

Mo-Fr: 8-17 Uhr · Sa: 8-12 Uhr geöffnet · außer feiertags  
 Sa keine Schauproduktion · Führungen inkl. Ölverkostung  
 für Gruppen ab 10 Personen nach Absprache  
 Tel.: 035452 / 507 · Email: info@kanow-muehle.de  
[www.spreewald-versand.de](http://www.spreewald-versand.de)



# Besuch bei den Pinguinen

Ein Erlebnisbericht aus den „Spreewelten“ in Lübbenau

Im Spreewald mit Pinguinen schwimmen? Gelesen und gehört hatten wir schon viel davon, aber auf den Weg gemacht hatten wir uns bisher noch nicht. Also mussten wir das ändern. Die Anfahrt zum „Spreewelten“-Bad in Lübbenau war mit dem Navigationssystem einfach, ebenso einen Parkplatz zu finden. Schon vor dem Eingang dreht sich hier alles ums Thema Pinguine. An der Kasse gab's von den freundlichen Damen einen Chip, denn Bargeld braucht es drinnen im Bad dann nicht mehr.

Schon der erste Blick begeistert. Alles wirkt nicht so kühl wie in manch anderem Schwimmbad, viel Grün und jede Menge Sitzmöglichkeiten. Aber die haben wir eigentlich gar nicht gebraucht, denn meine Kinder hatten sofort die beiden Erlebnisrutschen entdeckt und waren nicht zu bremsen. Und schließlich warteten ja die Pinguine – also keine Zeit, sich lange zu setzen. Was mir als Mutti besonders gefallen hat: Rutschen und Schwimmbecken waren voneinander getrennt, sodass man sich nicht in die Quere kam. Nun aber endlich: die Pinguine! Die sind im Außenbereich zu Hause – und von den



Foto: Yvonne Linné

Schwimmern nur durch eine Glasscheibe getrennt. Die Pinguine schwammen direkt vor unserer Nase, und meine beiden Töchter tauchten immer wieder mit ihren Schwimmbrillen, denn unter Wasser sah man die Tiere noch besser.

Einige spielten sogar an der Scheibe mit den Kindern, folgten ihren Fingern. Und eine Fütterung gibt es auch. Natürlich wollten jede Menge Schaulustige dabei sein, aber sowohl innen als auch außen gab es viele Möglichkeiten und gute Sicht.

Und ab und an durften auch Gäste die Pinguine füttern.

Nachdem wir uns selbst ebenfalls gestärkt hatten, statteten wir dem kleinen, aber wirklich feinen Indoorspielplatz einen Besuch ab. Auch hier gibt's den Blick zu den Pinguinen – und zusätzlich auf interessante Fische. Mit Gesichtern, die an Maulwürfe erinnern, wie meine Kinder sagten. Ich hätte stundenlang dasitzen und einfach nur zuschauen können, doch das Wasser lockte. Auf ging es nun zum Strömungskanal und ins Wellenbecken. Ein Riesenspaß auch für die Kleinsten! Und während sich Papa und die Kinder dann um die großen Reifen zankten, nutzte ich die Zeit für den 360-Grad-Raum. Ein Ruhepol mit herrlich warmem Wasser ... Der Preis für diesen besonderen Ausflug war bei allem, was geboten wird, für uns absolut in Ordnung. Der nächste Besuch ist schon fest eingeplant, dann wollen auch wir mal Pinguine füttern. Dafür muss gut vier Wochen im Voraus eine Mail geschickt werden. Ach, und auf die Frage, was den beiden Kleinen am besten gefallen hat, gab's die schönste Antwort: „Alles!“

Yvonne Linné

## Slawenburg Raddusch – Erlebniswelt für die ganze Familie



### Wo euch spannende Geschichten erwarten

Einst bot die Slawenburg Raddusch Schutz vor Angreifern, heute befindet sich in den massiven Wallmauern eine spannende archäologische Dauerausstellung mit tausenden Originalfunden. Neueste Vitrinen sowie beeindruckende Ausstellungstechnik lassen euren Museumsbesuch zu einem unvergesslichen und spannenden Erlebnis werden. Unabhängig von Wetter und Temperaturen wird auch für die kleinsten Besucher die Geschichte der Niederlausitz mit Spiel und Spaß erlebbar gemacht. Unser Audioguide erzählt euch auf einem 2-stündigen Rundgang vielerlei Wissenswertes über die Slawenburg Raddusch, erklärt ausgestellte Objekte, deren Herkunft und Funktion und sorgt für mancherlei Aha-Erlebnis.

### Auf ein Getränk mit Svantevit

Regionales Bier sowie Brause vom Fass sorgen im Slawen-Bistro für die nötige Erfrischung – urige Echtholzmöbel vermitteln ein nahezu mittelalterliches Flair. Die beeindruckende, beinahe lebendig wirkende Wandmalerei ist das Highlight hier. Es scheint fast so, als würde Svantevit, der bärtige Slawe, mit euch anstoßen.

### Wir erzählen Märchen

Wie kam eigentlich die Braunkohle in die Lausitz und was sind überhaupt Pommers Diaboli? Antworten auf diese Fragen geben unsere eigens kreierten Märchengeschichten. Sie gibt es als gebundene Bücher im Shop zu kaufen. Unsere Erlebnishäuser bieten viel Raum für spannende und fantasievolle Abenteuerreisen. An ausgewählten Terminen zeigt euch auch der Schmied, wie vielfältig seine Handwerkskunst ist.

### Neue Rätsel warten auf ihre Entdecker

Besonders wissbegierigen Schlaufüchsen und Entdeckern empfehlen wir unser Entdeckerheft „Tagebau & Archäologie“. Es informiert spielerisch über den Lausitzer Tagebau, erklärt die Archäologie kinderleicht und zeigt, wie vielseitig die Braunkohlenarchäologie sein kann. Das Heftmaskottchen „Barty“ stellt besonders knifflige Rätsel auf. Wenn ihr sie löst und die Botschaft erraten könnt, erhaltet ihr sogar einen Gewinn. Wer dann immer noch nicht genug vom Rätseln hat, kann noch unser Slawen-Quiz absolvieren.

**Nicht verpassen!** Aktuelle Programmpunkte & Mitmachaktionen findet ihr auf [www.slawenburg-raddusch.de](http://www.slawenburg-raddusch.de)

KONTAKT

### Slawenburg Raddusch

Zur Slawenburg 1  
03226 Vetschau/Spreewald OT Raddusch  
Tel.: +49 35433 59 22 0  
E-Mail: [info@slawenburg-raddusch.de](mailto:info@slawenburg-raddusch.de)

Wir haben für Sie geöffnet:

April – Oktober: täglich 10.00 – 18.00 Uhr  
November– März: täglich 10.00 – 16.00 Uhr  
Letzter Einlass jeweils 30 Minuten vor Schließung

24. bis 26. Dezember sowie  
31. Dezember bis 01. Januar  
geschlossen.



# Winterzauber legt sich über Burg

## Kaminkahnfahrten und Winterwanderungen

Wiesen sind vom Frost erstarrt, Raureif legt sich über die Landschaft. Momente der Achtsamkeit in unberührter Natur erleben und bewusst die kalte, klare Winterluft einatmen. Wer innehält und genau hinhört, hört ihn: den Klang der Stille. Das ist der Zauber des Winters. Im Einklang mit der Natur des Spreewaldes lässt sich die Hektik des Alltags vergessen. Einfach mal Zeit für sich haben und Entschleunigung erleben. Bei einer Wanderung durch die winterliche Spreewaldlandschaft innehalten und neue Kraft tanken. Morgens, noch vor dem Frühstück ist die beste Zeit für einen Spaziergang, wenn die Sonne sich erhebt und der Raureif auf den Gräsern glitzert. In der Weite der Burger Streusiedlung schweift der Blick über das zauberhafte Labyrinth der verzweigten Fließe und schenkt wahre Wohlmomente.

Liebevoll gestaltete Plätze am offenen Feuer, Geschichten und Traditionen in der warmen Stube der Blockbohlenhäuser und frische Hefeplinse mit Kaffee oder Kakao: So wird die Winter-Auszeit zu einem unvergesslichen Erlebnis. Der Burger Winterzauber hält auch an den



Häfen Einzug, wenn Musik und ein warmes Getränk die Seele wärmen. Wohlig warm wird es einem auch bei einer winterlichen Kaminkahnfahrt, eingehüllt in warme Decken, den duftenden Glüh-

wein in der Hand und den Blick auf das lodernde Feuer gerichtet. Und wem das nicht reicht, der kann die Magie des Wohlfühlens bei behaglicher Winterwellness in der Spreewald Therme erleben.

### Veranstaltungen:

- ▶ 10. Gesundheitswoche „...natürlich November“ vom 05. bis 12. November
- ▶ Winterzauber in Burg 26. November 2022 bis Ende März 2023
- ▶ Burger Winterwanderung 26. November 2022 bis 14. Januar 2023  
Wöchentlich stimmungsvolle Winterführungen durch den Kurort
- ▶ Burger Adventsfest 03. und 04. Dezember
- ▶ Fastnacht im Spreewald Traditionelle Fastnachtsumzüge von Januar bis März 2023

### Kontakt:

Touristinformation  
Burg im Spreewald  
Am Hafen 6  
03096 Burg (Spreewald)  
Tel.: 035603 750160  
www.BurgimSpreewald.de



## WINTER IN WOTSCHOFKA

### Das Gasthaus bewirbt Liebhaber der Spreewald-Küche wieder ganzjährig

Auch in diesem Winter öffnet das Gasthaus Wotschofska wieder ganzjährig. „Der Spreewald ist eines der gefragtesten Urlaubsziele in Deutschland. Das haben wir in diesem Sommer wieder gemerkt und das gilt zunehmend auch für den Winter“, erklärt Inhaber Torsten Teichert die neuen Öffnungszeiten. Ganz gleich ob eine Wanderung durch den märchenhaften Winterwald oder eine winterliche Kahnfahrt – in Kombination mit Wellness-Angeboten wird der Spreewald als kleine Winterauszeit immer beliebter. Einzig die Auswahl an kulinarischen Genüssen im Winter war bisher überschaubar. Mit

noch schöner aber ist die Anfahrt mit dem eigens dafür eingerichteten Kahn-Shuttle. Der Einstieg erfolgt in Lübbenau oder Lehde. Die Kahnfahrt durch den winterlichen Spreewald endet nach 45 bis 70 Minuten am Gasthaus Wotschofska, wo man im Gasthaus selbst oder im weitläufigen Biergarten Platz nimmt. Im Sommer sind die schattigen Plätze unter den Erlen und Eichen beliebt. Im Winter wärmen Heizstrahler, Schwedenfeuer und die hauseigene Feuerzangenbowle die Mittagsgäste.

Die Küche hält, was das Ensemble aus Gasthaus und Insel verspricht: urig und

„Im Winter hat der Spreewald etwas Zauberhaftes. Umso schöner ist es, dass das Gasthaus Wotschofska nun auch in den Wintermonaten öffnet und unsere Gäste in dieser reizvollen Jahreszeit noch mehr kulinarische Vielfalt genießen können.“

Daniel Schmidgunst, Touristinformation Lübbenau

dem Wotschofska gibt es nun auch in der kalten Jahreszeit ein lohnenswertes Ziel für Tagesausflügler und Übernachtungsgäste. Und was fürs eines. Schon die Anreise wird zum Erlebnis. Das Gasthaus, dessen Name vom wendischen Wort „wotscho“ für Insel herrührt, ist von Fließeln umgeben und ausschließlich zu Fuß, mit dem Rad oder per Kahn erreichbar. Parkplätze, Autos oder eine Zufahrtsstraße gibt es hier nicht, stattdessen stattliche Erlen und reichlich Wasser.

#### Anreise per Kahn oder zu Fuß

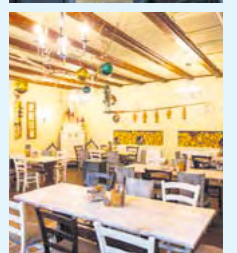
Im Winter können die Gäste zu Fuß gehen,

spreewaldtypisch. „Wir verarbeiten viele regionale und saisonale Produkte, das Wild kommt aus der Region, die Kartoffeln bauen wir selbst an“, berichtet Torsten Teichert. Die Karte wechselt regelmäßig, die Speisen werden der Saison angepasst, die Winterkarte verspricht neben Kohlgerichteten Feines von der Gans.

Nach dem Mittagessen geht es wieder per Kahn zurück. Oder aber man entscheidet sich für einen Spaziergang. Die gut drei Kilometer lange Strecke zurück in die Innenstadt von Lübbenau führt einen malerischen Wanderweg entlang. Zurück in Lübbenau bleibt nur zu sagen: Premiere geglückt.



Im Winter erreichen Gäste das Wotschofska am besten mit dem eigens eingerichteten Kahn-Shuttle.



**GASTHAUS WOTSCHOFKA**  
Wotschofskaweg 1  
03222 Lübbenau/  
Spreewald  
Tel. 03546 7601, info@  
gasthaus-wotschofska.de

**Winteröffnungszeiten:**  
Freitag bis Sonntag  
von 11–17 Uhr  
(November, Dezember,  
Februar, März)

www.gasthaus-wotschofska.de

GASTHAUS  
**Wotschofska**



Genießen Sie  
**Leckere Feuerzangenbowle**  
und kulinarische Überraschungen.

## WINTER IN WOTSCHOFKA

Nutzen Sie unseren Kahnshuttle:

Lübbenau „Am Holzgraben“ >>> Lehde „Zum Fröhlichen Hecht“ >>> Wotschofska und zurück....

November | Dezember | Februar | März  
Fr. – So. 11.00 – 17.00 Uhr



Weitere Infos unter:  
www.gasthaus-wotschofska.de

Hier Kahnshuttletickets direkt buchen:  
www.luebbenau-spreewald.com

#### WINTERKAHN-SHUTTLE WOTSCHOFKA FAHRZEITEN:

- ab Lübbenau Hafen „Am Holzgraben“: 11 Uhr
- ab Lehde Gasthaus „Zum Fröhlichen Hecht“: 11.30 Uhr | 12.30 Uhr
- ab Wotschofska: 13.30 Uhr (nur nach Lehde) | 14.30 Uhr (nach Lehde und Lübbenau)

immer  
Freitag–Sonntag



# Deine WinterAuszeit in Burg im Spreewald



## Ein Winterzauber mit Kaminkahnfahrten und Wohlfühlplätzen am Feuer

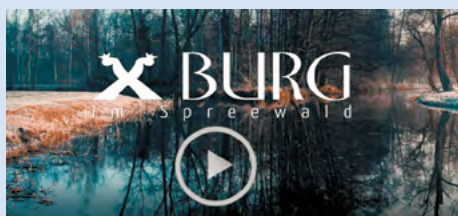
Der idyllische Spreewald ist vom Frost erstarrt, Raureif legt sich über die Landschaft. Momente der Achtsamkeit in unberührter Natur erleben und bewusst die kalte, klare Winterluft atmen. In der Burger Streusiedlung genießen Sie ausgiebige Winterwanderungen und hören ihn – den Klang der Stille. Das ist der Zauber des Winters ... Eingehüllt in warme Decken, den duftenden Glühwein in der Hand und den Blick bei einer winterlichen Kaminkahnfahrt auf das lodernde Feuer gerichtet. Und dann die Magie des Wohlfühlens bei behaglicher Winterwellness in der Spreewald Therme erleben.

### Kleine WinterAuszeit im Spreewald

- 2 Übernachtungen im Doppelzimmer inkl. Frühstück
- 3-stündiger Aufenthalt im warmen SoleBad der Spreewald Therme
- 1-stündige Glühweinkahnfahrt durch die Burger Streusiedlung
- 1 Besuch der Heimatstube Burg mit Einblick in das Brauchtum

Preis: ab 149,00 € pro Person im Doppelzimmer  
Buchungszeitraum: Anreise: 1.11.2022 – 31.3.2023

### Ein Blick in den winterlichen Spreewald



### Veranstaltungstipps

#### Burger Winterwanderung | 26. November bis 07. Januar

Erlebnisreiche, geführte Winterwanderung durch den Burger Ortskern mit viel Wissenswertem zu Spreewälder Wintertraditionen und sorbischen/wendischen Bräuche der Advents- und Weihnachtszeit. Ein Punsch wärmt während der Wanderung von Innen.

#### Winterzauber in Burg | 26. November bis 25. März

Liebevoll gestaltete Wohlfühlplätze am offenen Feuer, Geschichten und Traditionen in der warmen Stube der Blockbohlenhäuser und frische Hefepflinse mit Kaffee oder Kakao

#### Burger Adventsfest | 3./4. Dezember

Sternenlichter und Kerzenschein, Glühwein und Apfelpunsch, Gaumenschmaus und Handwerkskunst auf dem Festplatz in Burg

#### Advent auf den Höfen | 10. Dezember

Weihnachtsgeschichten und Märchen unterm historischen Drehbaum, Stockbrot an der Feuerschale, Handwerkskunst live und Gourmetspezialitäten auf den Höfen der Burger Streusiedlung

### Weitere Informationen

Touristinformation Burg im Spreewald  
Am Hafen 6 · 03096 Burg (Spreewald)  
Tel.: 035603 75 01 60  
info@BurgimSpreewald.de · www.BurgimSpreewald.de



BurgimSpreewald

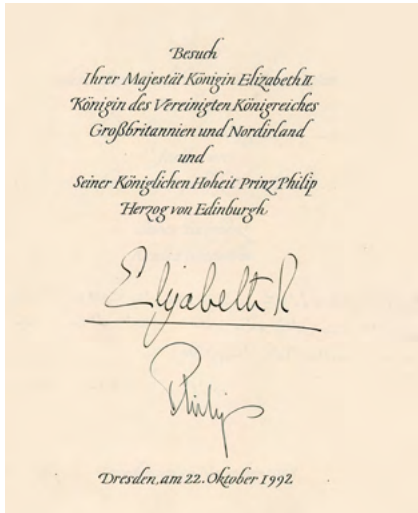


Ort mit Heilquellen-Kurbetrieb



## Dresden und Coventry vereint in der Trauer um Queen Elizabeth II.

Oberbürgermeister kondolierte dem Lord Mayor von Coventry, Kevin Maton



Oberbürgermeister Dirk Hilbert hat am 9. September dem Lord Mayor von Dresdens britischer Partnerstadt Coventry Kevin Maton zum Tode von Queen Elizabeth II. kondoliert:

„Mit großer Trauer und Bestürzung habe ich vom Tod Ihrer Majestät Queen Elizabeth II. erfahren. Ihnen und allen Bürgerinnen und Bürgern Coventrys spreche ich ganz persönlich und im Namen der Landeshauptstadt Dresden mein tiefempfundenes Mitgefühl und meine herzliche Anteilnahme aus.“

Mit dem Tod Ihrer Majestät verliert Großbritannien, das Commonwealth of Nations und die Welt eine unvergleich-

**Eintrag ins Goldene Buch von Ihrer Majestät Queen Elizabeth II.** Foto: Archiv

bare Monarchin, die ihr Leben stets in den Dienst der Menschen gestellt hat. Ihr Vermächtnis und ihr Einsatz für die deutsch-britische Freundschaft werden für immer Bestand haben.

Während ihrer Regentschaft wurde die Städtepartnerschaft zwischen Dresden und Coventry zu einem internationalen Symbol für Versöhnung und Friedenswillen, seit sich beide Städte, die im Zweiten Weltkrieg schwer zerstört wurden, die Hand reichten. Die Beziehungen zwischen dem britischen Königshaus und der Landeshauptstadt Dresden konnten über Jahrzehnte hinweg gepflegt und intensiviert werden. So ist es fast 30 Jahre her, dass Ihre Majestät Dresden besuchte, sich die damals noch in Trümmern liegende

Frauenkirche anschaute und an einem Gottesdienst in der Dresdner Kreuzkirche teilnahm. Die Frauenkirche und der Dresdner Neumarkt erstrahlen heute wieder im alten Glanz – Dank des Einsatzes des Dresden Trusts unter der Schirmherrschaft seiner königlichen Hoheit, dem Herzog von Kent. Zuletzt besuchte der Herzog von Kent Dresden am 13. Februar 2020, dem 75. Jahrestag der Zerstörung, und nahm persönlich an der Gedenkveranstaltung teil.

Sehr geehrter Lord Mayor, unsere Gedanken sind in dieser schweren Zeit bei der königlichen Familie und dem Volk des Vereinigten Königreiches. Über die Trauer um ihren Tod steht der Dank für ihr Wesen und Wirken.“

## Brunnen im Stadtgebiet Dresden werden abgestellt und winterfest gemacht

Wie jedes Jahr machen Fachleute die Dresdner Brunnen im Herbst winterfest. Aufgrund der notwendigen Energiesparmaßnahmen erfolgen die Arbeiten in diesem Jahr einen Monat eher als üblich. So wurden in den vergangenen Tagen bereits die Fontäne auf dem Palaisplatz, der Waterscreen auf dem Postplatz sowie weitere kleinere Anlagen wie der Müllerbrunnen und der „Flugwille des Menschen“ trocken gelegt.

Um die Brunnen winterfest zu machen, reinigen die Mitarbeiter die

Objekte, lassen das Wasser aus den Brunnenbecken ab und bauen frostgefährdete Einbauteile aus und lagern diese ein. Viele Springbrunnen und Brunnenplastiken erhalten eine schützende Abdeckung oder Einhausung über die Wintermonate.

Nach logistischen Absprachen und Kapazitätsprüfungen werden die Brunnenbecken der Prager Straße in den kommenden Wochen mit den hölzernen Abdeckungen versehen. Die Brunnenanlagen auf dem Albertplatz

sollen planmäßig bis Ende September abgedeckt werden. Die kleineren Brunnenanlagen im Stadtgebiet werden je nach Verfügbarkeit und Kapazität der dienstleistenden Firmen Schritt für Schritt abgeschaltet.

Der neue Brunnen „Bastion Saturn“ auf dem südlichen Postplatz wird als letzter abgestellt. Dieser Probebetrieb ist wichtig, um Einstellungen vornehmen zu können und gleich am Anfang der Laufzeit zu beheben.

Der Artesische Brunnen mit seiner

Zapfstelle auf dem Albertplatz und die Fontäne an der Auffahrt zum Schloss Albrechtsberg, die durch die Stechgrundleitung aus der Dresdner Heide gespeist wird, sind ganzjährig in Betrieb.

In Dresden gibt es über 300 Brunnen und Wasserspiele. Davon gehören 88 der Landeshauptstadt. Dresden zählt damit zu den brunnenreichsten Städten Deutschlands.

[www.dresden.de/brunnen](http://www.dresden.de/brunnen)



### Ortschaftsrat und Stadtbezirksbeirat tagen

Einwohnerinnen und Einwohner sind herzlich zu den Sitzungen eingeladen. Die nächsten Termine mit Auszügen aus den jeweiligen Tagesordnungen sind:

#### ■ Oberwartha

am Dienstag, 20. September 2022, 18.30 Uhr, in der Ortschaft Oberwartha, Versammlungsraum, Max-Schwan-Straße 4

■ Vorstellung der Baumaßnahme „Reparatur der Straße Zur Schäferei“ in Oberwartha vom Fachamt

■ Informationen vom Fachamt zum aktuellen Stand sowie dem weiteren Vorgehen am Klostergut-Teich in Oberwartha

■ Sitzungstermine Ortschaftsrat Oberwartha im Jahr 2023

#### ■ Plauen

am Dienstag, 20. September 2022, 18.30 Uhr, Landeshauptstadt Dresden, Bernhardstraße 18, 01069 Dresden, Ehrenfried-Walther-von-Tschirnhaus-Gymnasium Dresden, Aula/Mensa

■ Förderung von Projekten durch den Stadtbezirksbeirat Plauen

■ Neubau eines Multisport-Miniplatzes durch den Verein SG Gittersee e. V.

■ Liederabend in der Villa Kahlert am 22. Oktober 2022

■ Wahrnehmung der Aufgaben nach Aufgabenabgrenzungsrichtlinie; hier: Unterstützung der Uni-Schule, Cämmerswälder Straße – Neubau Spielgeräte im Außengelände

## Öffentliche Tagesordnungen der Ausschüsse des Stadtrates

■ **Ausschuss für Umwelt und Kommunalwirtschaft (Eigenbetrieb Friedhofs- und Bestattungswesen sowie Eigenbetrieb Stadtentwässerung)**

am Montag, 19. September 2022, 16.30 Uhr, im Neuen Rathaus, Beratungsraum 2, 2. Etage, Raum 13, Dr.-Külz-Ring 19 1 „Investitionsprogramm Klimaschutz in städtischen Liegenschaften auf Grundlage des Beschlusses V0776/21 (Beschlusspunkt 7, Anstrich 8)“ laut Festlegung aus der Sitzung vom 27. Juni 2022

■ **Ausschuss für Allgemeine Verwaltung, Ordnung und Sicherheit (Eigenbetrieb IT-Dienstleistungen)**

am Montag, 19. September 2022, 16.30



Uhr, im Neuen Rathaus, Beratungsraum 3, 3. Etage, Raum 13, Dr.-Külz-Ring 19 1 Berichterstattung zur Terminvergabe in den Bürgerbüros

■ **Ausschuss für Petitionen und Bürgerbeteiligung**

am Mittwoch, 21. September 2022, 16 Uhr, im Neuen Rathaus, Beratungsraum 3, 3. Etage, Raum 13, Dr.-Külz-Ring 19 1 Petitionen zur Beschlussfassung

1.1 Petition „Umgestaltung Königswaldplatz“

1.2 E-Petition Umverlegung Fahrradstraße aus dem Ortskern Gohlis von Grüner Weg bis Ende Ortslage

1.3 E-Petition „Keine Erweiterung Fahrradspuren zu Lasten von Kfz-Fahrsuren“

1.4 E-Petition „Erhalt des Gondelboot-Verleihs auf dem Carolasee im Großen Garten“

1.5 E-Petition „Zeitnahe Einrichtung sicherer Radfahrstreifen (beide Fahrtrichtungen) auf der Fetscherstraße zwischen Fiedlerstraße und Blasewitzer Straße durch Entfernung der zweiten Geradeausfahrspur südwärts“

1.6 E-Petition „Stadtbahn 2020 schnellstmöglich umsetzen“

1.7 E-Petition „Baulich/Physikalisch getrennte möglichst erhabene/abgesetzte Radwege anstatt Radfahrstreifen“

■ **Jugendhilfeausschuss**

am Donnerstag, 22. September 2022, 18 Uhr, im Neuen Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1

1 Informationen/Fragestunde

2 Planungsrahmen der Kinder- und Jugendhilfe in Dresden – Spezifischer Teil (Teil IV), hier: Planungsbericht Stadtraum 7

3 Planungsrahmen der Kinder- und Jugendhilfe in Dresden - Spezifischer Teil (Teil IV), hier: Planungsbericht Stadtraum 8

4 Planungsrahmen der Kinder- und Jugendhilfe in Dresden - Spezifischer Teil (Teil IV), hier: Planungsbericht Stadtraum 9

5 Planungsbericht Interkulturelle Öffnung aller Leistungsfelder und Leistungsarten der Kinder- und Jugendhilfe sowie Integration von Migrant\*innen

6 Vergabe Zuschüsse für bewegliche Sachen des Anlagevermögens und für bauliche Maßnahmen im Jahr 2022 an Träger der freien Jugendhilfe von Kindertageseinrichtungen (2. Förderrunde)

7 Entgeltfreie Angebote für Kinder und Jugendliche in kommunalen Kultureinrichtungen

8 Markenlizenzvertrag für das Kinderschutzprojekt „Bärenstarker August“ und Verstetigung der Zusammenarbeit zwischen dem Projekt und der Landeshauptstadt Dresden im Rahmen der kommunalen Kriminalprävention

9 Berichte aus den Unterausschüssen

Nachtrag

11 Haushaltssatzung 2023/2024 und Wirtschaftspläne der Eigenbetriebe 2023/2024



## Stellenausschreibungen in der Landeshauptstadt Dresden

In der Landeshauptstadt Dresden sind die folgenden Stellen zu besetzen. Jede einzelne der dort beschriebenen Aufgaben trägt ihren Teil zur Gestaltung einer funktionierenden und lebenswerten Stadt und Stadtgesellschaft bei. Wir, die Landeshauptstadt Dresden, laden Sie ein, daran mitzuwirken. Dresden ist eine von hoher Lebensqualität, sozialer und kultureller Vielfalt geprägte Landeshauptstadt mit mehr als 560.000 Einwohnerinnen und Einwohnern. Wir bieten Ihnen familienfreundliche flexible Arbeitszeiten und vielfältige Fortbildungsmöglichkeiten, eine betriebliche Altersversorgung sowie ein ermäßigtes Ticket für den Personennahverkehr („Jobticket“). Die Gleichbehandlung aller sich bewerbenden Personen ist uns nicht nur gesetzlicher Auftrag, sondern eine Selbstverständlichkeit.

Ist Ihr Interesse geweckt? Erfüllen Sie die Anforderungen? Dann freuen wir uns über Ihre Bewerbung.

### ■ Im Straßen- und Tiefbauamt ist die Stelle

**Sekretär der Abteilungsleitung (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 5  
Chiffre-Nr. 66220902

ab sofort unbefristet zu besetzen.

#### Voraussetzungen

abgeschlossene Ausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf mit einer Ausbildungsdauer von mindestens drei Jahren oder gleichwertig (vorzugsweise Verwaltungsfachangestellter, FA/Kaufleute Bürokommunikation/Büromanagement, Rechtsanwaltsfachangestellter), A-I-Lehrgang

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 16. September 2022**

### ■ Im Umweltamt ist die Stelle

**Sachbearbeiter Artenschutz  
Bauvorhaben – Ingenieur (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 11  
Chiffre-Nr. 86220801

ab 1. Oktober 2022 unbefristet zu besetzen.

#### Voraussetzungen

abgeschlossene technisch-ingenieurwissenschaftliche Hochschulbildung, Diplom (FH, BA), Bachelor (FH, BA oder Uni) vorzugsweise in der Fachrichtung Landschaftspflege, Ökologie, Forstwirtschaft oder vergleichbar

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 16. September 2022 (Verlängerung)**

### ■ Im Amt für Schulen ist die Stelle

**Sachbearbeiter Anlagenbuchhaltung (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 7  
Chiffre-Nr. 40220901

ab sofort unbefristet zu besetzen.

#### Voraussetzungen

abgeschlossene Ausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf mit einer Ausbildungsdauer von mindestens drei Jahren oder gleichwertig, A-I-Lehrgang

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 19. September 2022**

### ■ Im Bürgeramt ist die Stelle

**Gruppenleiter Zentrales Bürgerbüro (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 9 b  
Chiffre-Nr. 33220804

ab sofort unbefristet zu besetzen.

#### Voraussetzungen

abgeschlossene Hochschulbildung/Diplom (FH, BA), Bachelor (FH, BA oder Uni) auf dem Gebiet der Verwaltung, Verwaltungsfachwirt (VWA, BA), A-II-Lehrgang

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 20. September 2022**

### ■ Im Bürgeramt ist die Stelle

**Erster Sachbearbeiter  
Bürgerbüro (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 9 a  
Chiffre-Nr. 33220902

ab 1. November 2022 unbefristet zu besetzen.

#### Voraussetzungen

abgeschlossene Ausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf mit einer Ausbildungsdauer von mindestens Jahren oder gleichwertig (vorzugsweise Verwaltungsfachangestellter, Rechtsanwaltsfachangestellter, FA/Kaufleute Bürokommunikation/Büromanagement), A-I-Lehrgang

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 20. September 2022**

### ■ Im Bürgeramt sind mehrere Stellen

**Sachbearbeiter Bürgerbüro (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 8  
Chiffre-Nr. 33220903

ab sofort befristet und unbefristet zu besetzen.

#### Voraussetzungen

abgeschlossene Ausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf mit einer Ausbildungsdauer von mind. drei Jahren oder gleichwertig (vorzugsweise Verwaltungsfachangestellter, Rechtsanwaltsfachangestellter, FA/Kaufleute Bürokommunikation/Büromanagement), A-I-Lehrgang

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 21. September 2022**

### ■ Im Bürgeramt sind mehrere Stellen

**Sachbearbeiter  
Ausländerangelegenheiten (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 9 a  
Chiffre-Nr. 33220803

ab sofort unbefristet und befristet zu besetzen.

#### Voraussetzungen

abgeschlossene Ausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf mit einer Ausbildungsdauer von mind. drei Jahren oder gleichwertig (vorzugsweise Verwaltungsfachangestellter, Rechtsanwaltsfachangestellter, FA/Kaufleute

Bürokommunikation/Büromanagement), A-I-Lehrgang

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 21. September 2022**

### ■ Im Bürgeramt ist die Stelle

**Sachbearbeiter Melde-, Pass- und  
Ausweiswesen (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 9 a  
Chiffre-Nr. 33220901

ab 1. November 2022 unbefristet zu besetzen.

#### Voraussetzungen

abgeschlossene Ausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf mit einer Ausbildungsdauer von mind. drei Jahren oder gleichwertig (vorzugsweise Verwaltungsfachangestellter, Rechtsanwaltsfachangestellter, FA/Kaufleute Bürokommunikation/Büromanagement), A-I-Lehrgang

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 21. September 2022**

### ■ Im Amt für Stadtgrün und Abfallwirtschaft ist die Stelle

**Sachbearbeiter Stellungnahmen  
Träger öffentlicher Belange/Satzungsvollzug – Ingenieur (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 10  
mit der Option der Gewährung einer außertariflichen Zulage  
Chiffre-Nr. 67220901

ab sofort unbefristet zu besetzen.

#### Voraussetzungen

abgeschlossene technisch-ingenieurwissenschaftliche Hochschulbildung, Diplom (FH, BA), Bachelor (FH, BA oder Uni) in der Fachrichtung Bauingenieurwesen oder Verkehrsingenieurwesen oder vergleichbare Fachrichtung

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 23. September 2022**

### ■ Im Stadtbezirksamt Altstadt ist die Stelle

**Sachbearbeiter Stadtbezirksbeiratsangelegenheiten (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 9 b  
Chiffre-Nr. 90220901

ab sofort befristet bis 31. Januar 2024 als Mutterschutz- und Elternzeitvertretung zu besetzen.

#### Voraussetzungen

abgeschlossene Hochschulbildung, Diplom (FH, BA), Bachelor (FH, BA oder Uni), Fachwirt (VWA, BA), A-II-Lehrgang

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 23. September 2022**

### ■ Im Sozialamt ist die Stelle

**Sachbearbeiter Sonderaufgaben (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 11  
Chiffre-Nr. 50220901

ab sofort unbefristet zu besetzen.

#### Voraussetzungen

abgeschlossene Hochschulbildung, Diplom (FH, BA), Bachelor (FH, BA oder

Uni), Fachwirt (VWA, BA), Angestelltenlehrgang II

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 26. September 2022**

### ■ Im Sozialamt ist die Stelle

**Mitarbeiter berufliche Teilhabe Asyl (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 5  
Chiffre-Nr. 50220902

ab 1. Oktober 2022 unbefristet zu besetzen.

#### Voraussetzungen

abgeschlossene Ausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf mit einer Ausbildungsdauer von mind. drei Jahren oder gleichwertig (vorzugsweise Verwaltungsfachangestellter, Rechtsanwaltsfachangestellter, FA/Kaufleute Bürokommunikation/Büromanagement), Angestelltenlehrgang I

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 26. September 2022**

### ■ Im Straßen- und Tiefbauamt ist die Stelle

**Sachbearbeiter Technische Kontrolle –  
Ingenieur (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 11  
Chiffre-Nr. 66220901

ab 1. Dezember 2022 unbefristet zu besetzen.

#### Voraussetzungen

eine abgeschlossene technisch-ingenieurwissenschaftliche Hochschulbildung, Diplom (FH, BA), Bachelor (FH, BA oder Uni) in der Fachrichtung Bauingenieurwesen oder vergleichbar

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 30. September 2022**

### ■ Im Jugendamt ist die Stelle

**Sozialpädagoge im Kinder- und  
Jugendnotdienst I (m/w/d)**  
Entgeltgruppe S 12  
Chiffre-Nr. 51220901

ab sofort unbefristet zu besetzen.

#### Voraussetzungen

abgeschlossene Hochschulbildung, Diplom (FH, BA), Bachelor (FH, BA oder Uni) in der Fachrichtung Sozialpädagogik, Soziale Arbeit oder Heilpädagogik mit staatlicher Anerkennung oder vergleichbar

Arbeitszeit: Vollzeit

**Bewerbungsfrist: 4. Oktober 2022**

### ■ Im Jugendamt ist die Stelle

**Sozialpädagoge im Kinder- und  
Jugendnotdienst II (m/w/d)**  
Entgeltgruppe S 12  
Chiffre-Nr. 51220902

ab sofort befristet bis 5. Januar 2024 mit der Möglichkeit auf Entfristung zu besetzen.

#### Voraussetzungen

abgeschlossene Hochschulbildung, Diplom (FH, BA), Bachelor (FH, BA oder Uni)



◀ Seite 21  
in der Fachrichtung Sozialpädagogik, Soziale Arbeit oder Heilpädagogik mit staatlicher Anerkennung oder vergleichbar  
Arbeitszeit: Vollzeit  
**Bewerbungsfrist: 4. Oktober 2022**

■ **Im Jugendamt ist die Stelle**

**Erzieher im Heim für hörgeschädigte Kinder und Jugendliche (m/w/d)**  
Entgeltgruppe S 8 b  
Chiffre-Nr. 51220903

ab sofort unbefristet zu besetzen.  
**Voraussetzungen**  
abgeschlossene Ausbildung in einem anerkannten Ausbildungsberuf mit einer Ausbildungsdauer von mind. drei Jahren als staatlich anerkannter Heilerziehungs-

pfleger oder als staatlich anerkannter Erzieher mit einer heilpädagogischen oder sonderpädagogischen Zusatzausbildung oder der Bereitschaft eine der genannten Zusatzausbildungen zu absolvieren  
Arbeitszeit: Vollzeit  
**Bewerbungsfrist: 4. Oktober 2022**

■ **Im Eigenbetrieb IT-Dienstleistungen Dresden ist die Stelle**

**IT Application Manager für IT-Verfahren papierarme Gremienarbeit (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 10  
Chiffre-Nr. EB 17 51/2022

ab sofort unbefristet zu besetzen.  
**Voraussetzungen**  
Diplom (FH), Bachelor (FH und Uni),

Fachwirt (VWA, BA) auf dem Gebiet der Informatik oder vergleichbarem Gebiet  
Arbeitszeit: Vollzeit  
**Bewerbungsfrist: offen**

■ **Im Eigenbetrieb IT-Dienstleistungen Dresden ist die Stelle**

**Sachbearbeiter Projekt- und Prozessmanagement (m/w/d)**  
Entgeltgruppe 10  
Chiffre-Nr. EB 17 56/2022

zum nächstmöglichen Zeitpunkt unbefristet zu besetzen.  
**Voraussetzungen**  
abgeschlossene Hochschulausbildung Fachrichtung Informatik oder vergleichbare Ausbildung  
Arbeitszeit: Vollzeit

► [bewerberportal.dresden.de](http://bewerberportal.dresden.de)



Bekanntmachung der Landeshauptstadt Dresden nach § 70 Abs. 3 Satz 3 der Sächsischen Bauordnung über die

## Erteilung einer Baugenehmigung für das Vorhaben „Nutzungsänderung einer Gewerbeeinheit in eine Wohneinheit, Herstellung einer Fensteröffnung, Änderung der Grundrisse, Antrag auf Abweichung von den Vorschriften der Sächsischen Bauordnung (SächsBO)“

Lübecker Straße 97; Gemarkung Cotta; Flurstück 208

Gemäß § 70 Abs. 3 Sächsische Bauordnung (SächsBO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 11. Mai 2016 (SächsGVBl. S. 186), die zuletzt durch das Gesetz vom 1. Juni 2022 (SächsGVBl. S. 366) geändert worden ist, wird Folgendes bekannt gemacht:

Das Bauaufsichtsamt der Landeshauptstadt Dresden als untere Bauaufsichtsbehörde hat mit Bescheid vom 23. August 2022 eine Baugenehmigung mit dem Aktenzeichen 63/9/BV/02649/22 im Genehmigungsverfahren nach § 63 SächsBO mit folgendem verfügendem Teil erteilt:  
**(1) Die Baugenehmigung für das Vorhaben:**

Nutzungsänderung einer Gewerbeeinheit in eine Wohneinheit, Herstellung einer Fensteröffnung, Änderung der Grundrisse, Antrag auf Abweichung von den Vorschriften der SächsBO auf dem Grundstück:

Lübecker Straße 97;  
Gemarkung Cotta, Flurstück 208 wird unter Nebenbestimmungen erteilt.  
**(2) Gegenstand der Baugenehmigung ist die Erteilung folgender Abweichungen von bauordnungsrechtlichen Vorschriften nach § 67 SächsBO:** Ein Rettungsfenster mit einem lichten Öffnungsmaß von 0,80 m x 1,33 m wird stattgegeben;  
**(3) Die Baugenehmigung enthält Bedingungen und Auflagen.**

**(4) Bestandteil der Genehmigung sind die in der Baugenehmigung aufgeführten und mit der Genehmigung ausgefertigten Bauvorlagen.**

Der Genehmigungsbescheid enthält folgende **Rechtsbehelfsbelehrung:** Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats ab Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Landeshauptstadt Dresden zu erheben. Der Hauptsitz

befindet sich im Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden.

**Hinweise:** Die Zustellung der Baugenehmigung an die Eigentümer benachbarter Grundstücke (Nachbarn) gemäß § 70 Abs. 3 Satz 1 SächsBO wird aufgrund der großen Anzahl von Nachbarn, denen die Baugenehmigung zuzustellen ist, durch diese Bekanntmachung ersetzt, § 70 Abs. 3 Satz 3 SächsBO. Die Zustellung der Baugenehmigung an Nachbarn gilt

mit dem Tag der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung als bewirkt. Die oben genannte Rechtsbehelfsbelehrung gilt auch gegenüber den Nachbarn.

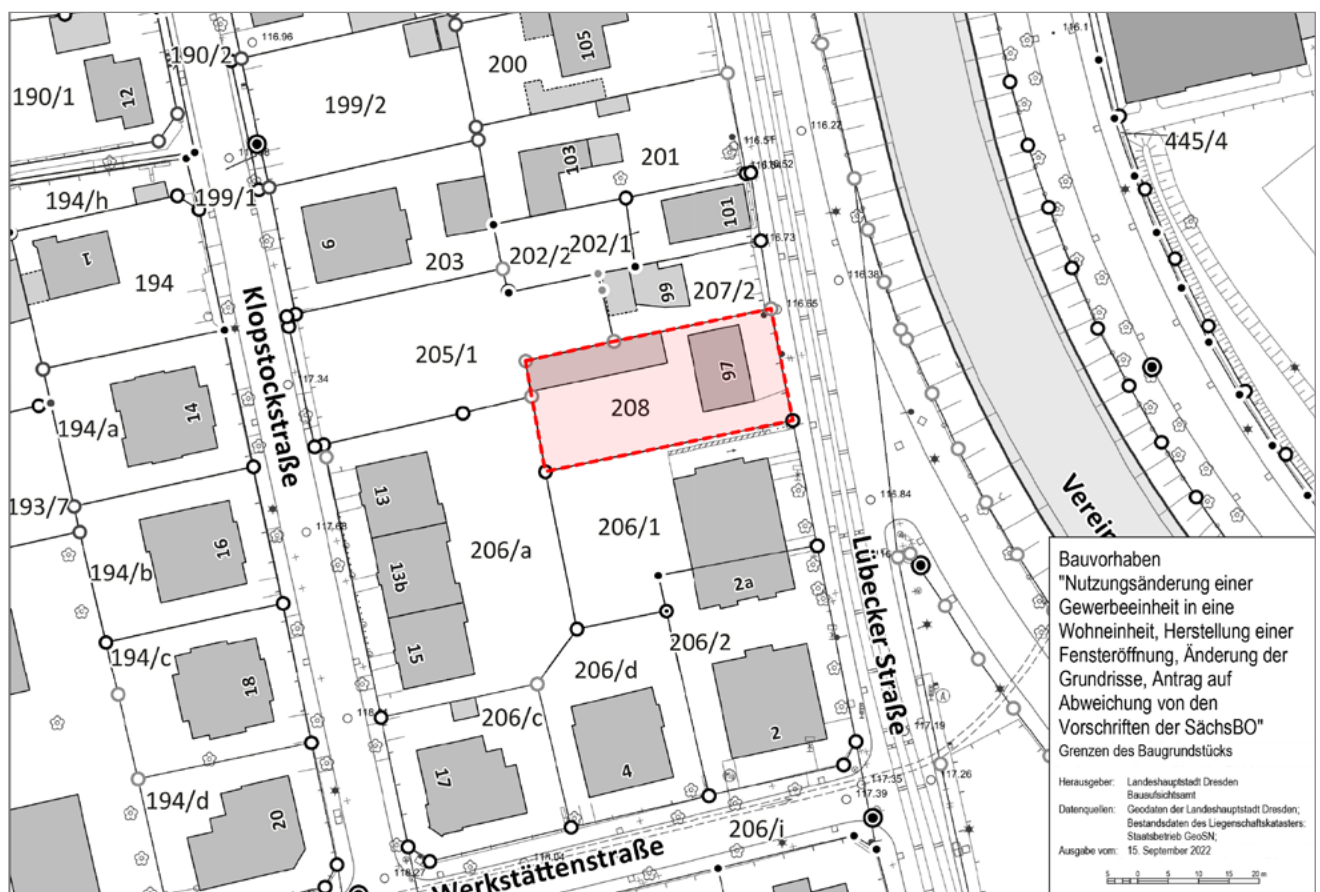
Die vollständige Baugenehmigung und die Verfahrensakte können im Bauaufsichtsamt der Landeshauptstadt Dresden, Rosenstraße 30, 01067 Dresden, Zimmer 6703, während der Sprechzeiten eingesehen werden.

Sprechzeiten:

montags 9 bis 12 Uhr, ab 13 Uhr nach Vereinbarung; dienstags, donnerstags: 9 bis 12 und 13 bis 17 Uhr, 17 bis 18 Uhr nach Vereinbarung. Es wird eine vorherige telefonische Terminvereinbarung, Telefon (03 51) 4 88 36 86, empfohlen.

Dresden, 15. September 2022

Ursula Beckmann  
Leiterin des Bauaufsichtsamtes





# Bekanntmachung der Landeshauptstadt Dresden nach § 70 Abs. 3 Satz 3 der Sächsischen Bauordnung über die Erteilung einer Baugenehmigung für das Vorhaben „Umbau und Nutzungsänderung von Gewerbe-, Wohn-, und Einzelhandelsräumen im ‚Cotta-Center Dresden‘ in einen Bürokomplex sowie in drei Gewerbeeinheiten im EG, Änderung der Grundrisse, Aufstockung eines Gebäudeteils, ...“

Cossebauder Straße 18, 20/ Mobschatzer Straße 15, 17; Gemarkung Cotta; Flurstück 69/10

Gemäß § 70 Abs. 3 Sächsische Bauordnung (SächsBO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 11. Mai 2016 (SächsGVBl. S. 186), die zuletzt durch das Gesetz vom 1. Juni 2022 (SächsGVBl. S. 366) geändert worden ist, wird Folgendes bekannt gemacht:

Das Bauaufsichtsamt der Landeshauptstadt Dresden als untere Bauaufsichtsbehörde hat mit Bescheid vom 29. August 2022 eine Baugenehmigung mit dem Aktenzeichen 63/9/BG/02776/22 im Genehmigungsverfahren nach § 64 SächsBO mit folgendem verfügenden Teil erteilt:

(1) Die Baugenehmigung für das Vorhaben:

Umbau und Nutzungsänderung von Gewerbe-, Wohn-, und Einzelhandelsräumen im „Cotta-Center Dresden“ in einen Bürokomplex sowie in 3 Gewerbeeinheiten im EG, Änderung der Grundrisse, Aufstockung eines Gebäudeteils, Einbau von Dachgauben, Dachterrassen, Herstellung von Tür- und Fensteröffnungen, Ausbau der Doppelparker mit

Verfüllung der Gruben in der TG auf dem Grundstück: Cossebauder Straße 18, 20/ Mobschatzer Straße 15, 17; Gemarkung Cotta, Flurstück 69/10 wird unter Nebenbestimmungen erteilt.

(2) Die Baugenehmigung enthält Bedingungen.

(3) Bestandteil der Genehmigung sind die in der Baugenehmigung aufgeführten und mit der Genehmigung ausgefertigten Bauvorlagen.

Der Genehmigungsbescheid enthält folgende **Rechtsbehelfsbelehrung**: Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats ab Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Landeshauptstadt Dresden zu erheben. Der Hauptsitz befindet sich im Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden.

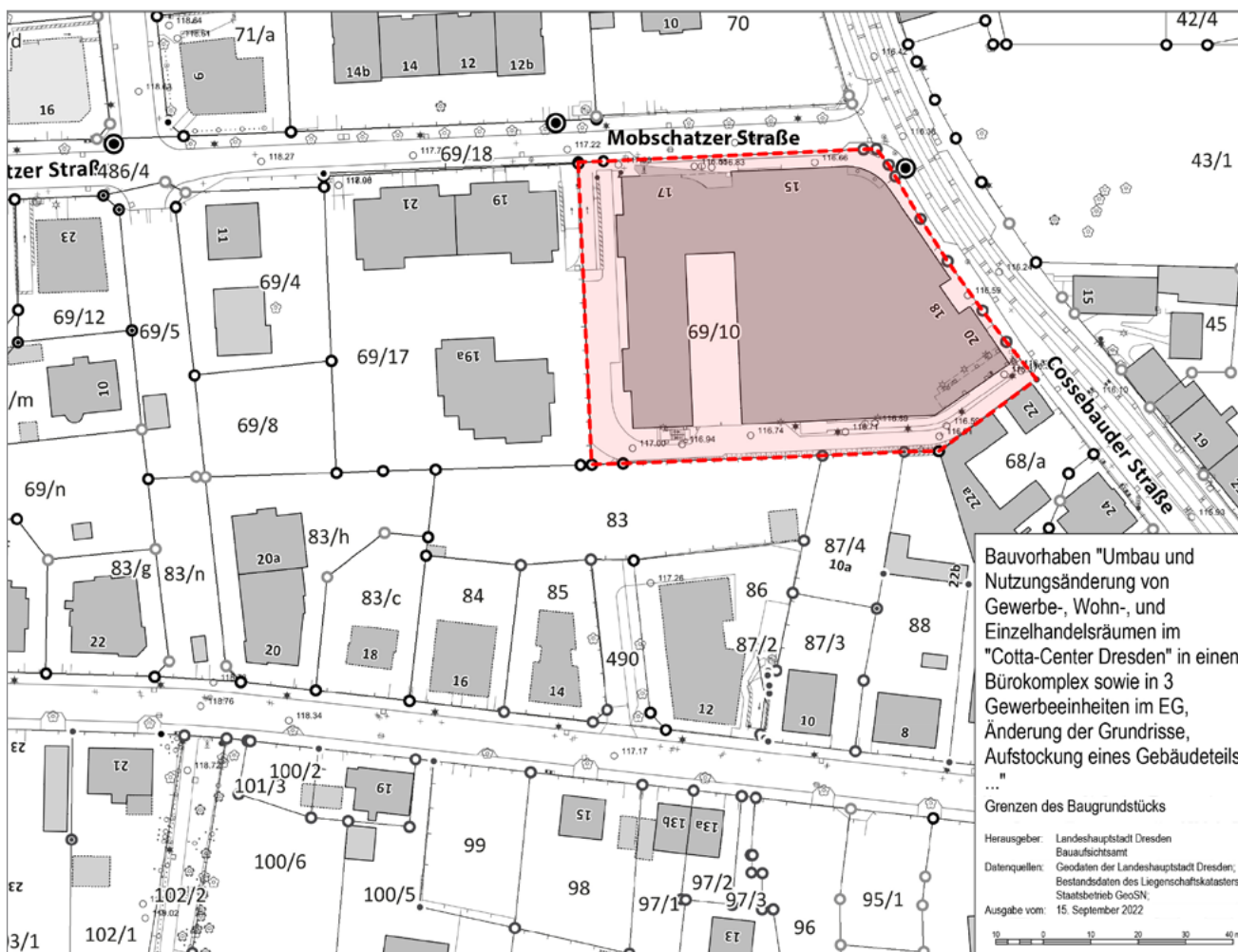
**Hinweise:** Die Zustellung der Baugenehmigung an die Eigentümer benachbarter Grundstücke (Nachbarn) gemäß § 70 Abs. 3 Satz 1 SächsBO wird aufgrund der großen Anzahl von Nachbarn, denen

die Baugenehmigung zuzustellen ist, durch diese Bekanntmachung ersetzt, § 70 Abs. 3 Satz 3 SächsBO. Die Zustellung der Baugenehmigung an Nachbarn gilt mit dem Tag der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung als bewirkt. Die oben genannte Rechtsbehelfsbelehrung gilt auch gegenüber den Nachbarn. Die vollständige Baugenehmigung und die Verfahrensakte können im Bauaufsichtsamt der Landeshauptstadt Dresden, Rosenstraße 30, 01067 Dresden, Zimmer 6008, während der Sprechzeiten eingesehen werden.

Sprechzeiten: montags 9 bis 12 Uhr, ab 13 Uhr nach Vereinbarung; dienstags, donnerstags: 9 bis 12 und 13 bis 17 Uhr, 17 bis 18 Uhr nach Vereinbarung. Es wird eine vorherige telefonische Terminvereinbarung, Telefon (03 51) 4 88 36 87, empfohlen.

Dresden, 15. September 2022

Ursula Beckmann  
Leiterin des Bauaufsichtsamtes



Bauvorhaben "Umbau und Nutzungsänderung von Gewerbe-, Wohn-, und Einzelhandelsräumen im "Cotta-Center Dresden" in einen Bürokomplex sowie in 3 Gewerbeeinheiten im EG, Änderung der Grundrisse, Aufstockung eines Gebäudeteils, ..."  
Grenzen des Baugrundstücks  
Herausgeber: Landeshauptstadt Dresden Bauaufsichtsamt  
Datenquellen: Geodaten der Landeshauptstadt Dresden; Bestandsdaten des Liegenschaftskatasters; Staatsbetrieb GeoSN;  
Ausgabe vom: 15. September 2022

## Impressum



**Dresdner Amtsblatt**  
Mitteilungsblatt der  
Landeshauptstadt Dresden  
[www.dresden.de/amtsblatt](http://www.dresden.de/amtsblatt)

**Herausgeber**  
Landeshauptstadt Dresden  
Amt für Presse-, Öffentlichkeits-  
arbeit und Protokoll  
Dr.-Külz-Ring 19  
Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
Telefon (03 51) 4 88 23 90  
Telefax (03 51) 4 88 22 38  
E-Mail [presse@dresden.de](mailto:presse@dresden.de)  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)  
[facebook.com/stadt.dresden](https://facebook.com/stadt.dresden)

**Redaktion/Satz**  
Kai Schulz (verantwortlich),  
Marion Mohaupt, Sylvia Siebert,  
Andreas Tampe

**Redaktionsschluss:**  
dienstags der Vorwoche

**Verlag, Anzeigen,  
Verlagsbeilagen und  
-sondervöffentlichungen**  
DDV Sachsen GmbH  
DDV Media  
Ostra-Allee 20  
01067 Dresden  
Telefon (03 51) 48 64 48 64  
Telefax (03 51) 48 64 29 24  
E-Mail [DresdnerAmtsblatt@ddv-mediengruppe.de](mailto:DresdnerAmtsblatt@ddv-mediengruppe.de)  
[www.ddv-media.de](http://www.ddv-media.de)

**Druck**  
DDV Druck GmbH,  
Dresden

**Vertrieb**  
Media Logistik GmbH,  
Dresden

**Bezugsbedingungen**  
Das Amtsblatt erscheint wöchentlich, in der Regel donnerstags. Es liegt kostenlos in den Rathäusern, Stadtbezirksämtern und Verwaltungsstellen der Stadt, in Filialen der Ostsächsischen Sparkasse Dresden sowie in weiteren Dresdner Bürohäusern und Einrichtungen aus. Alle Auslagestellen sind unter [www.dresden.de/amtsblatt](http://www.dresden.de/amtsblatt) zu finden.

**Jahresabonnement über Postversand:**  
Das Abonnement kostet 66,34 Euro inklusive Mehrwertsteuer, Porto und Versand. Die Aufnahme eines Abonnements ist monatlich bei anteiligem Abonnementpreis möglich. Kündigungen müssen bis zum 15. November des Jahres bei der Media Logistik GmbH nach einem Mindestbezug von einem Jahr schriftlich eingegangen sein. Ältere Ausgaben des Amtsblattes finden Sie im Amtsblatt-Archiv auf

[www.dresden.de/amtsblatt](http://www.dresden.de/amtsblatt)







# Stadthaus

HEUBNERSTRASSE

I4<sup>A</sup>

**GAMMA IMMOBILIEN®**

GAMMA-IMMOBILIEN.DE

VERKAUFS-  
START



## Michel-Reisen

☎ 03586 - 76540

### Ihr Reisepartner aus der Oberlausitz

→ alle Reisen inklusive Haustürabholung in Dresden



### Advents- & Weihnachtsreisen 2022

<b>Weihnachten in den Zillertaler Alpen &amp; Kufstein</b>	6 Tage 21. - 26.12.22	<b>699,- €</b>
<b>Weihnachten in Binz auf der Insel Rügen</b>	6 Tage 22. - 27.12.22	<b>749,- €</b>
<b>Weihnachten im Odenwald - Speyer - Rothenburg</b>	5 Tage 22. - 26.12.22	<b>589,- €</b>
<b>Weihnachten in Kolberg an der polnischen Ostseeküste</b>	6 Tage 22. - 27.12.22	<b>569,- €</b>

### Silvesterreisen 2022 / 2023

<b>Silvester in Binz auf der Insel Rügen</b>	7 Tage 27.12.22 - 02.01.23	<b>1.049,- €</b>
<b>Silvester in Wien</b>	5 Tage 28.12.22 - 01.01.23	<b>569,- €</b>
<b>Silvester in Brunn &amp; Mähren</b>	5 Tage 28.12.22 - 01.01.23	<b>649,- €</b>

### Erholen - Kuren - Baden - Relaxen

<b>Insel Rügen - Relaxen im Seebad Binz - Hotel mit Schwimmbad &amp; am Strand</b>	8 Tage 23. - 30.10. - 30.10. - 06.11. - 06. - 13.11.22	ab <b>569,- €</b>
<b>Insel Usedom - Seebad Zinnowitz - Hotel 100m vom Strand</b>	7 Tage 07. - 13.10.22 (3 Ausflüge & Schwimmbad inklusive)	<b>829,- €</b>
	5 Tage 12. - 16.11.22 (2 Ausflüge & Schwimmbad inklusive)	<b>459,- €</b>
<b>Bad Füssing im Bayerischen Bäderdreieck - Kuren &amp; Erholen im Thermalwasser</b>	8 Tage 15. - 22.10.22 <b>899,- €</b> / 5 Tage 29.11. - 03.12.22	<b>545,- €</b>
<b>ADRIAKÜSTE in Slowenien - Seebad Portorož - Hotel mit Schwimmbad</b>	8 Tage 15. - 22.10.22	ab <b>649,- €</b>

Termine in den Schulferien in Sachsen

### Ausgewählte Reisen im Herbst 2022

<b>Walzerstadt Wien &amp; romantische Wachau - Stift Melk</b>	5 Tage 18. - 22.10.22	<b>445,- €</b>
<b>Gardasee - Verona - Venedig</b>	6 Tage 09. - 14.10.22	<b>529,- €</b>
<b>Lago Maggiore - Comer See - Mailand - Lugano</b>	6 Tage 16. - 21.10.22	<b>579,- €</b>
<b>Traumhaftes Paris - Schloss Versailles - EuroDisneyland zubuchbar</b>	5 Tage 21. - 25.10. - 25. - 29.10.22	ab <b>469,- €*</b>
<b>Bayerischer Wald &amp; Böhmerwald - Passau - 3-Flüssefahrt - Krumau</b>	8 Tage 15. - 22.10.22	<b>669,- €</b>
<b>Südtirol für Kenner &amp; Genießer - Drei Zinnen - Bozen - Ritten</b>	7 Tage 16. - 22.10.22 - exkl. 4-Sterne-Hotel mit Schwimmbad	<b>699,- €</b>
	8 Tage 06. - 13.10.22	<b>659,- €</b>
<b>Graubünden - Zugfahrt mit Bernina-Express - Lenzerheide - Rheinschlucht</b>	6 Tage 24. - 29.09.22	<b>679,- €</b>
<b>Spanien &amp; Portugal - Madrid - Lissabon - Porto - San Sebastián</b>	12 Tage 30.09. - 11.10.22	<b>1.399,- €</b>
<b>Masurische Seenplatte - Marienburg - Danzig &amp; Ostseebad Sopot</b>	6 Tage 15. - 20.10.22	<b>555,- €</b>
<b>Slowenien &amp; Kroatien - Pula - Istrien - Seebad Portorož - Piran &amp; Rovin</b>	8 Tage 15. - 22.10.22	<b>599,- €</b>
<b>Toskana - Florenz - Insel Elba - Rom</b>	9 Tage 16. - 24.10.22	<b>779,- €</b>
<b>Harz - Stolberg - Wernigerode - Goslar &amp; Brockenbahn</b>	5 Tage 24. - 28.10.22	<b>469,- €</b>
<b>Erlebnisreise zum „Bergdoktor“ - Fanfestival mit HANS SIGL</b>	4 Tage 10. - 13.10.22	<b>459,- €</b>
<b>Bodensee - Bregenzer Wald - Insel Mainau &amp; Lindau</b>	6 Tage 11. - 16.10.22	<b>599,- €</b>

Weitere Urlaubsangebote unter [www.michel-reisen.de](http://www.michel-reisen.de) oder in Ihrem Reisebüro! Alle Preise pro Person im Doppelzimmer inklusive Halbpension (bei Reisen mit \* nur Frühstück) und Haustürabholung (PLZ-Bereiche 01 und 02). Veranstalter: Michel-Reisen GmbH & Co. KG · 02739 Kottmar OT Neubau · Hauptstraße 37 · Tel.: 03586 7654-0